

تقرير هيئة الموارد الوراثية
للأغذية والزراعة

روما، ٢٥-٣٠/٦/٢٠٠١

منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة

روما، ٢٠٠١

يمكن الحصول على وثائق الدورة الاستثنائية السادسة لهيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة

من شبكة إنترنت في العنوان التالي:

<http://www.fao.org/ag/cgrfa/docsex6.htm>

كما يمكن الحصول على نسخ عليها من هيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة على العنوان التالي:

The Secretary
FAO Commission on Genetic Resources for Food and Agriculture
Office of the Assistant Director-General, Agriculture Department
Food and Agriculture Organization of the United Nations
00100 Rome, Italy

E-mail: jose.esquinas@fao.org

الأوصاف المستخدمة في هذه الوثيقة وطريقة عرض موضوعاتها لا تعبر عن أي رأي خاص لمنظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة فيما يتعلق بالوضع القانوني لأي بلد أو إقليم أو مدينة أو منطقة، أو فيما يتعلق بسلطاتها أو بتعيين حدودها وتخومها.

بيان المحتويات

الفقرات

١ - ١١

تقرير الدورة الاستثنائية السادسة لهيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة

المرفقات

جدول أعمال الدورة الاستثنائية السادسة لهيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة	المرفق ألف
النص المتفق عليه للتعهد بشأن الموارد الوراثية النباتية المعتمد أثناء الدورة الاستثنائية السادسة لهيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة	المرفق باء
بيان الاتحاد الأوروبي ودوله الأعضاء وقت الموافقة على نص التعهد الدولي بشأن الموارد الوراثية النباتية	المرفق جيم
بيان حكومة اليابان وقت الموافقة على نص التعهد الدولي بشأن الموارد الوراثية النباتية	المرفق دال
قائمة المحاصيل التي نوقشت وتنتظر موافقة بعض الأقاليم/البلدان النهائية خلال اجتماعات جماعة العمل المعنية بقائمة المحاصيل خلال الدورة الاستثنائية السارية: (١) سبوليتو الجدول الثاني (٢) المحاصيل الإضافية قيد المناقشة	المرفق هاء
مشروع قرار لدراسته من قبل مؤتمر المنظمة في دورته الحادية والثلاثين	المرفق واو
قرار الدورة الاستثنائية السادسة لهيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة	المرفق زاي
الدول أعضاء هيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة	المرفق حاء
قائمة الوثائق	المرفق طاء
قائمة المندوبين في الدورة الاستثنائية السادسة لهيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة	المرفق ياء

تقرير الدورة الاستثنائية السادسة لهيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة

- ١ - عقدت الدورة الاستثنائية السادسة لهيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة في روما، إيطاليا، خلال الفترة من ٢٥ إلى ٣٠/٦/٢٠٠١. ويتضمن المرفق ياء قائمة بأسماء المندوبين والمراقبين.
- ٢ - وافتتح الاجتماع السيد Fernando Gerbasi (فرنزويلا) رئيس الهيئة. وأوضح أن جماعة الاتصال قامت، خلال الاجتماع السادس فيما بين الدورات، بدراسة النص المبسط المقدم من الرئيس (الوثيقة (CGRFA/Ex-6/01/2)، متضمنا النص الذي جرى التفاوض بشأنه في الدورات السابقة لكل من الهيئة وجماعة الاتصال التابعة للرئيس، واتفقت على أن يكون النص المذكور أساسا لإجراء مزيد من المفاوضات. وشدد على أهمية اختتام المفاوضات خلال هذا الأسبوع تلبية لطلب المجلس بأن يعرض النص الذي تم التفاوض بشأنه على الدورة الحادية والثلاثين لمؤتمر المنظمة في نوفمبر/تشرين الثاني ٢٠٠١.
- ٣ - ورحبت السيدة Louise O. Fresco، المدير العام المساعد، مصلحة الزراعة، بالمشاركين نيابة عن المدير العام للمنظمة، وأكدت أهمية المفاوضات بالنسبة للقطاع الزراعي، وشددت على أن أمانة المنظمة لن تدخر جهدا في سبيل تيسير اختتام المفاوضات على وجه السرعة. وشكرت البلدان التي ساهمت بتمويل من خارج الميزانية لأجل عقد هذا الاجتماع (وهي بلجيكا، ألمانيا، إيطاليا، اليابان، النرويج، السويد، سويسرا والمملكة المتحدة)، بما في ذلك تقديم الدعم لمشاركة البلدان النامية.
- ٤ - ووافقت الهيئة على جدول الأعمال، حسبما يرد في المرفق ألف، وانتخبت Sontot Ms. فرنسا (مقرر).
- ٥ - وتواصلت المفاوضات بشأن المواد من ١ إلى ١٨ في الجلسة العامة تحت رئاسة السفير Gerbasi. وأنشأت الهيئة لجنة عموم برئاسة السفير Montanaro Mifsud (مالطة) للتفاوض بشأن نص الجزء السابع "الأحكام المؤسسية". واشترك في رئاسة جماعة العمل المعنية باستخدام المصطلحات السيد Lars Espeby (السويد)، والسيد عبد المنعم أبو زيد (مصر). واشترك في رئاسة جماعة العمل المعنية بقائمة المحاصيل السيد John Dueck (كندا)، والسيد Javad Mozafari Hasjin (جمهورية إيران الإسلامية) وترأس لجنة القرارات السيد Marcel Vernooij (هولندا). وأنشئت جماعة عمل برئاسة السيد Masa Iwanaga (اليابان) لإعداد نص المادة ١٥ مجموعات الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة خارج مواقعها الطبيعية التي تحتفظ بها مراكز البحوث الزراعية الدولية التابعة للجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية وغيرها من المؤسسات الدولية، للعرض على الجلسة العامة لدراسته.

- ٦ - وبعد أسبوع من المفاوضات، وافقت الهيئة على نص التعهد الدولي بشأن الموارد الوراثية النباتية الوارد في المرفق بء بهذا التقرير، حسب طلب المجلس في دورتيه التاسعة عشرة بعد المائة والعشرين بعد المائة، وطلبها من المدير العام إحالته من

خلال الدورة الثانية والسبعين للجنة الشؤون الدستورية والقانونية (٢٠٠١/١٠/٢-١) ، والدورة الحادية والعشرين بعد المائة (١٠/٣٠ ١١/١/٢٠٠١) ، إلى الدورة الحادية والثلاثين للمؤتمر (٢٠٠١/١١/١٣-٢) للنظر والموافقة.

٧ - كما أصدرت الهيئة قراراً، يرد في المرفق زاي بشأن تعديل الاتفاقات بين المنظمة ومراكز البحوث الزراعية الدولية الأثنى عشر التابعة للجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية التي تضع بمقتضاها مجموعات من المادة الوراثة تحت إشراف المنظمة.

٨ - ولدى الموافقة على نص التعهد الدولي، قدمت الهيئة أيضاً للدورة الحادية والثلاثين للمؤتمر مشروع قرار للنظر والموافقة بصورة متوازنة مع التعهد الدولي يتعلق بالترتيبات المؤقتة لتنفيذه. (يرد مشروع القرار في المرفق واو). وبناء على طلب الاتحاد الروسي، لاحظت الهيئة أن الفقرة باء ٢ من مشروع القرار تتطلب وضعها في صيغتها النهائية لإتاحة الفرصة للدول غير الأعضاء في المنظمة، وإن كانت قد وقعت على التعهد الدولي، للمشاركة بصفة أعضاء في اللجنة المؤقتة المعنية بالتعهد الدولي بشأن الموارد الوراثية النباتية.

٩ - ولدى الموافقة على نص التعهد الدولي ومشروع القرار الذي سيعرض على الدورة الحادية والثلاثين للنظر، أدلى الاتحاد الأوروبي (المرفق جيم) واليابان (المرفق دال) ببيانين.

١٠ - وبناء على طلب مجموعة من البلدان بإدراج المزيد من المحاصيل في القائمة الواردة في الملحق الأول بالتعهد، والتي ذكرت أن موافقتها النهائية على التعهد تتوقف على إدراج هذه المحاصيل بنجاح في القائمة، ووفق على أن يدرج بهذا التقرير المرفق هاء، الذي يتضمن القوائم التالية عن المحاصيل الجاري مناقشتها في جماعة العمل المعنية بقوائم المحاصيل: (١) المحاصيل في الجدول الثاني بتقريرها في اجتماع سبوليتو؛ (٢) المحاصيل الإضافية الجاري مناقشتها.

١١ - ولدى اختتام الدورة الاستثنائية، أعرب الرئيس عن شكره الشخصي لأولئك الذين يسروا الموافقة على نص التعهد الدولي وهم أعضاء هيئة المكتب (Tewolde Berhan Gebre Egziabher (إثيوبيا)، و Brad Fraleigh (كندا) و Javad Mozafari Hashjin (جمهورية إيران الإسلامية)، والسيدة Kristiane Herrmann (أستراليا)، و Gert Kleijer (سويسرا) و Eng Siang Lim (ماليزيا)، ورؤساء جماعات العمل السيد عبد المنعم أبو زيد (مصر)، والسيد John Dueck (كندا)، والسيد Lars Espeby (السويد)، والسيد Marcel Vernooij (اليابان)، والسيد Francis Montanaro Mifsud (مالطة)، والسيد Mangala Rai (الهند)، والسيد Marcel Vernooij (هولندا). وأعرب عن شكره العميق لأعضاء أمانة الهيئة فضلاً عن موظفي المنظمة الذين كرسوا جهودهم طوال سنوات كثيرة للمفاوضات من أجل تعديل التعهد الدولي.

المرفق ألف

جدول أعمال الدورة الاستثنائية السادسة

- ١ - الموافقة على جدول الأعمال والجدول الزمني المؤقتين
- ٢ - الانتهاء من المفاوضات المتعلقة بتعديل التعهد الدولي بشأن الموارد الوراثية النباتية
- ٣ - ما يستجد من أعمال

المرفق باء

النص المتفق عليه للتعهد بشأن الموارد الوراثية النباتية

المعتمد أثناء الدورة الاستثنائية السادسة
لهيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة

روما، ٢٥-٣٠/٦/٢٠٠١

التعهد الدولي بشأن الموارد الوراثية النباتية

ديباجة

إن الأطراف المتعاقدة،

انطلاقاً من اقتناعها بالطابع الخاص للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، وسماتها ومشكلاتها المتميزة التي تستلزم حلولاً متميزة؛

وإذ تشعر بالانزعاج إزاء التآكل المستمر لهذه الموارد؛

وإذ تعي أن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة هي شاغل مشترك باعتبار أن جميع البلدان تعتمد اعتماداً كبيراً للغاية على الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة التي نشأت في أماكن أخرى؛

وإذ تقر بأن صيانة واستكشاف وجمع وتوصيف وتقييم وتوثيق الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة تمثل كلها عناصر أساسية لتلبية أهداف إعلان روما بشأن الأمن الغذائي العالمي وخطة عمل مؤتمر القمة العالمي للأغذية وللتنمية الزراعية المستدامة من أجل الأجيال الحالية والقادمة، وأن هناك حاجة ملحة لتعزيز قدرات البلدان النامية والبلدان التي تمر اقتصادياتها بمرحلة تحول لإنجاز هذه المهام؛

وإذ تلاحظ أن خطة العمل العالمية لصيانة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام هي إطار دولي متفق عليه لهذه الأنشطة؛

وإذ تقر أيضاً بأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة هي المادة الخام التي لا غنى عنها لتحسين الوراثي للمحاصيل، سواء من طريق الانتخاب الذي يقوم به المزارعون، أو التربية التقليدية للنباتات أو التكنولوجيا الحيوية الحديثة، كما أنها أساسية للتكيف مع التغيرات البيئية التي لا يمكن التنبؤ بها وللاحتياجات البشرية في المستقبل؛

وإذ تؤكد أن إسهامات المزارعين في جميع أقاليم العالم، في الماضي والحاضر والمستقبل، وخاصة المزارعين في مراكز المنشأ والتنوع، في صيانة وتحسين هذه الموارد وإتاحتها، هي الأساس لحقوق المزارعين؛

وإذ تؤكد أيضاً أن الحقوق المعترف بها في هذا التعهد في الحفاظ على البذور المحفوظ بها في المزارع، ومواد الإكثار الأخرى واستخدامها وبيعها وتبادلها، والمشاركة في صنع القرارات المتعلقة بالمنافع الناجمة عن استخدام الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واقتسامها العادل والمنصف، هي عناصر أساسية لتحقيق حقوق المزارعين فضلاً على الترويج لهذه الحقوق على المستويين القطري والدولي؛

وإن تدرك أن المسائل المتعلقة بإدارة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة هي نقطة التقاء بين الزراعة والبيئة والتجارة، واقتناعاً منها بضرورة قيام تكافل بين هذه القطاعات؛

وإن تعي بمسؤولياتها حيال الأجيال الماضية والقادمة بصيانة تنوع الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة في العالم؛

وإن تعترف بأن الدول، عند ممارستها لحقوقها السيادية على الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة لديها، يمكنها أن تنتفع على نحو متبادل من إنشاء نظام متعدد الأطراف وفعال للحصول على هذه الموارد وللإقتسام العادل والمتكافئ للمنافع الناشئة عن استخدامها؛

اتفقت على ما يلي:

الجزء الأول - مقدمة

المادة ١ - الأهداف

١-١ تتمثل أهداف هذا التعهد في ضمان صيانة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام من أجل تحقيق الأمن الغذائي في المستقبل واقتسام المنافع الناشئة عن استخدام هذه الموارد على نحو عادل ومتكافئ، بما يتسق مع الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي، في أغراض الزراعة المستدامة والأمن الغذائي.

٢-١ تتحقق هذه الأهداف بالربط الوثيق لهذا التعهد بمنظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة، وبالاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي.

المادة ٢ استخدام المصطلحات

لأغراض هذا التعهد، يقصد بالمصطلحات التالية المعاني المسندة إليها فيما يلي:

"الصيانة في الموقع الطبيعي" تعني صيانة النظم الإيكولوجية والموائل وصيانة وإنعاش مجموعات الأنواع التي تتوافر لها مقومات البقاء في محيطاتها الطبيعية، وفي حالة الأنواع المدجنة والمستنبتة، في المحيطات التي تطور فيها خصائصها المميزة.

"الصيانة خارج الموقع الطبيعي" تعني صيانة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة خارج موائلها الطبيعية.

[الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة" تعني أي مواد ذات أصل نباتي، بما في ذلك مواد التوالد ومواد الإكثار النباتية، التي تحتوي وحدات وراثية وظيفية، وذات قيمة فعلية أو محتملة للأغذية والزراعة.

أو

"الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة" تعني أي مواد ذات أصل نباتي، بما في ذلك الأجزاء والمكونات الجينية، التي تحتوي وحدات وراثية وظيفية وذات قيمة فعلية أو محتملة للأغذية والزراعة.]

[المواد الوراثية" تعني أي مواد ذات أصل نباتي تحتوي وحدات وراثية وظيفية.]

"الصنف" يعني أي مجموعة نباتية ضمن نطاق مصنف نباتي من أدنى المستويات المعروفة التي يحددها التعبير، القابل للاستنساخ، عن خصائصها المميزة والوراثية الأخرى.

"المجموعة خارج الموقع الطبيعي" تعني مجموعة من الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة يحتفظ بها خارج موائلها الطبيعية.

"مركز (مراكز) المنشأ" يعني منطقة جغرافية كون فيها نوع نباتي، سواء مدجن أو بري، للمرة الأولى خصائصه المميزة.

"مركز تنوع المحصول" يعني منطقة جغرافية تضم مستوى عال من التنوع الوراثي لأنواع محصولية في ظروف الموقع الطبيعي.

المادة ٣ نطاق التعهد

يعنى هذا التعهد بالموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة.

المادة ٤ علاقة هذا التعهد بالاتفاقيات الدولية الأخرى

١-٤ تنفذ أحكام هذا التعهد بالاتساق مع أحكام الاتفاقيات الدولية الأخرى السارية والمتعلقة بأهداف هذا التعهد بطريقة تجعل كل منهما يدعم الآخر، من أجل تحقيق التنمية المستدامة.

٢-٤ لا يجوز تفسير هذا التعهد على أنه ينطوي على أي تغيير في حقوق وواجبات الأطراف المتعاقدة بموجب أي اتفاقيات دولية سارية، أو أنه خاضع لها].

الجزء الثاني - أحكام عامة

المادة ٥ الالتزامات العامة

يضمن كل طرف متعاقد توافق قوانينه وقواعده وإجراءاته مع التزاماته المنصوص عليها في هذا التعهد.

المادة ٦ صيانة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستكشافها

وجمعها وتوصيفها وتقييمها وتوثيقها

١-٦ على كل طرف متعاقد، وفقا لتشريعاته القطرية، وبالتعاون مع أطراف متعاقدة أخرى حيثما كان ملائما، أن يدعم اتباع منهج متكامل لاستكشاف الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة وصيانتها واستخدامها المستدام، حيثما كان ملائما وعليه أن يقوم بوجه خاص بما يلي:

- (أ) إجراء مسح للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة وحصرها مع مراعاة حالة ودرجة الاختلاف فى العشائر الموجودة، بما فى ذلك تلك الموارد ذات الاستخدامات المحتملة، وتقدير أي أخطار تتعرض لها حسب المستطاع؛
- (ب) تشجيع جمع الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة والمعلومات ذات الصلة بتلك الموارد الوراثية النباتية المعرضة للخطر أو ذات الاستخدامات المحتملة؛
- (ج) دعم جهود المزارعين ومجتمعاتهم المحلية، حسبما كان ملائما، لإدارة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة الخاصة بهم على مستوى المزرعة؛
- (د) تشجيع صيانة الأقارب المحصولية البرية والنباتات البرية لإنتاج الأغذية فى مواقعها الطبيعية، بما فى ذلك ضمن مناطق محمية من خلال، ضمن جملة أمور أخرى، دعم جهود المجتمعات الأصلية والمحلية؛
- (هـ) التعاون لتشجيع وضع نظم كفاءة ومستدامة للصيانة خارج المواقع الطبيعية مع إيلاء الاهتمام الواجب للحاجة إلى القدر الكافي من التوثيق والتوصيف وتجديد الحيوية والتقييم، وتشجيع عمليات استحداث ونقل التكنولوجيا الملائمة لهذا الغرض بهدف النهوض بالاستخدام المستدام للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة؛
- (و) رصد استمرارية حيوية مجموعات الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، ودرجة تنوعها، وسلامتها الوراثية.

٢-٦ تتخذ الأطراف المتعاقدة، حيثما كان ملائماً، خطوات لتقليل الأخطار المحيطة بالموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة إلى حدها الأدنى، أو استئصالها إن أمكن.

المادة ٧ - الاستخدام المستدام للموارد الوراثية النباتية

١-٧ تعمل الأطراف المتعاقدة على وضع ترتيبات ملائمة للسياسات وللجوانب القانونية التي تشجع على الاستخدام المستدام للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة وعلى استمرارية هذه الترتيبات.

٢-٧ يشمل الاستخدام المستدام للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة تدابير مثل:

(أ) اتباع السياسات الزراعية التي تشجع، على النحو المناسب، وضع نظم زراعية متنوعة تعزز الاستخدام المستدام للتنوع البيولوجي الزراعي والموارد الطبيعية الأخرى واستمرارية هذه النظم؛

(ب) تقوية البحوث لتعزيز التنوع البيولوجي من خلال تعظيم التباين النوعي فيما بين المحاصيل وفى داخلها لمصلحة المزارعين، ولاسيما المزارعين أصحاب الحيازات الصغيرة، الذين يستنبطون ويستخدمون المحاصيل الخاصة بهم ويطبّقون مبادئ إيكولوجية في الحفاظ على خصوبة التربة ومكافحة الأمراض والأعشاب الضارة والآفات الأخرى؛

(ج) التشجيع، حسبما يكون ملائماً، على جهود تربية النباتات التي تعزز، بمشاركة المزارعين، ولاسيما في البلدان النامية، القدرة على استنباط أصناف متكيفة بصورة محددة مع مختلف الظروف الاجتماعية والاقتصادية والإيكولوجية، بما في ذلك في المناطق الحدية؛

(د) توسيع القاعدة الوراثية للمحاصيل وزيادة نطاق التنوع الوراثي المتاح للمزارعين؛

(هـ) الترويج، حسبما يكون ملائماً، للتوسع في استخدام المحاصيل والأصناف المحلية والمتكيفة مع الظروف المحلية والأنواع غير المستخدمة بالقدر الكافي؛

(و) تدعيم، حسبما يكون ملائماً، التوسع في استخدام تنوع الأصناف والأنواع في إدارة المحاصيل وصيانتها واستخدامها المستدام على مستوى المزرعة، وإقامة صلات قوية مع تربية النباتات والتنمية الزراعية بغية الحد من ضعف المحاصيل والتآكل الوراثي والتشجيع على زيادة الإنتاج الغذائي العالمي المتوافق مع التنمية المستدامة؛

(ز) استعراض وتعديل، حسبما يكون ملائماً، استراتيجيات ولوائح تربية النباتات ذات الصلة بالإفراج عن الأصناف وتوزيع البذور.

المادة ٨ - الالتزامات القطرية والتعاون الدولي

٨-١ يقوم كل طرف متعاقد، حسبما يكون ملائماً، بدمج الأنشطة المشار إليها في المادتين ٥ و ٦ في سياساته وبرامجه المتعلقة بالتنمية الزراعية والريفية، والتعاون مع الأطراف المتعاقدة الأخرى، سواء مباشرة أو من خلال المنظمة وغيرها من المنظمات الدولية ذات الصلة، على صيانة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام.

٨-٢ يوجه التعاون الدولي، بصورة خاصة، إلى ما يلي:

(أ) بناء قدرات البلدان النامية والبلدان التي تمر اقتصادياتها بمرحلة تحول، أو تعزيزها، فيما يتعلق بصيانة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام؛

(ب) تشجيع النشاطات الدولية الرامية إلى تدعيم صيانة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة وتقييمها وتوثيقها وتعزيز مادتها الوراثية وكذلك تربية النباتات وإكثار البذور، وتقاسمها وإتاحة الحصول على، وتبادل الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة والمعلومات والتكنولوجيا الملائمة ذات الصلة وفقاً للجزء الرابع؛

(ج) استمرارية الترتيبات المؤسسية المنصوص عليها في الجزء الخامس وتعزيزها؛

(د) تنفيذ استراتيجية التمويل المنصوص عليها في المادة ١٩.

المادة ٩ - المساعدة الفنية

تتفق الأطراف المتعاقدة على أن تشجع تقديم المساعدة الفنية إلى الأطراف المتعاقدة، ولاسيما تلك التي هي بلدان نامية أو البلدان التي تمر اقتصادياتها بمرحلة تحول، سواء على أساس ثنائي أو من خلال المنظمات الدولية الملائمة، بهدف تيسير تنفيذ هذا العهد.

الجزء الثالث - حقوق المزارعين

المادة ١٠ - حقوق المزارعين

١٠-١ تعترف الأطراف المتعاقدة بالإسهام الهائل الذي قدمته المجتمعات المحلية والأصلية والمزارعون في جميع أقاليم العالم، ولاسيما أولئك في مراكز المنشأ والتنوع المحصولي، وما زالوا يقدمونه لأجل صيانة وتنمية الموارد الوراثية النباتية التي تشكل قاعدة الإنتاج الغذائي والزراعي في مختلف أنحاء العالم.

٢-١٠ تتفق الأطراف المتعاقدة على أن مسؤولية تنفيذ حقوق المزارعين، في ارتباطها بالموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، تقع على عاتق حكومات البلدان. ويتخذ كل طرف متعاقد، وفقا لاحتياجاته وأولوياته، حسبما يكون ملائما، ورهنا بالتشريعات القطرية لديه، التدابير لحماية وتدعيم حقوق المزارعين، بما في ذلك:

- (أ) حماية المعارف التقليدية ذات الصلة بالموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة؛
- (ب) الحق في المشاركة المتكافئة في اقتسام المنافع الناشئة عن استخدام الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة؛
- (ج) الحق في المشاركة في صنع القرارات، على المستوى القطري، بشأن المسائل المرتبطة بصيانة الموارد النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام.

٣-١٠ ليس في هذه المادة ما يفسر بأنه يحد من حقوق المزارعين في ادخار، استخدام وتبادل وبيع البذور/مواد الإكثار المدخرة في المزرعة، رهنا بالتشريعات القطرية، وحسبما يكون ملائما.

الجزء الرابع - النظام متعدد الأطراف

للحصول على الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة ولاقتسام المنافع

المادة ١١ - النظام متعدد الأطراف للحصول على الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة

ولاقتسام المنافع

١-١١ تعترف الأطراف المتعاقدة، في علاقاتها بالدول الأخرى، بالحقوق السيادية للدول على مواردها الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، بما في ذلك أن سلطة تقرير الحصول على هذه الموارد متروكة لحكومات البلدان وتخضع لتشريعاتها القطرية.

٢-١١ تتفق الأطراف المتعاقدة، في ممارسة حقوقها السيادية، على إنشاء نظام متعدد الأطراف يتسم بالفعالية والكفاءة والشفافية لتيسير الحصول على الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، ولاقتسام العادل والمتكافئ للمنافع الناشئة عن استخدام هذه الموارد، على أساس التكامل والتعزيز المتبادل.

المادة ١٢ - نطاق تغطية النظام متعدد الأطراف

١-١٢ عملاً على تعزيز أهداف صيانة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام والاقتسام العادل والمتكافئ للمنافع الناشئة عن استخدامها، كما ورد في المادة ١، سيغطي النظام متعدد الأطراف الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة المبينة في الملحق الأول، والمحددة وفقاً لمعيارى الأمن الغذائي والاعتماد المتبادل.

٢-١٢ يشمل النظام متعدد الأطراف كما حدد في المادة ١-١٢، جميع الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة المدرجة في الملحق الأول التي تخضع، لإدارة وإشراف الأطراف المتعاقدة وفي النطاق العام. وتدعو الأطراف المتعاقدة، بغرض تحقيق أكبر تغطية للنظام متعدد الأطراف، جميع الحائزين الآخرين للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة المدرجة في الملحق الأول لإدراج هذه المواد في النظام متعدد الأطراف.

٣-١٢ توافق الأطراف المتعاقدة أيضاً على أن تتخذ التدابير الملائمة لتشجيع الأشخاص الطبيعيين والمعنويين، في إطار ولاياتها، الذين يحتفظون بالموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة المدرجة في الملحق الأول بإدراج هذه الموارد الوراثية للأغذية والزراعة في النظام متعدد الأطراف.

٤-١٢ يجري الجهاز الرياسي، في غضون عامين من سريان التعهد، تقيماً لمدى التقدم في إدراج الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة المشار إليها في الفقرة ٣-١٢ في النظام متعدد الأطراف. ويقرر الجهاز الرياسي، بعد هذا التقييم، [بتوافق الآراء] ما إذا كان سيتواصل تيسير حصول هؤلاء الأشخاص الطبيعيين والمعنويين المشار إليهم في الفقرة ٣-١٢ والذين لم يدرجوا هذه الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة في النظام متعدد الأطراف، أو يتخذ أية تدابير أخرى يراها ملائمة.

٥-١٢ يضم النظام متعدد الأطراف أيضاً الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة المدرجة في الملحق الأول والمحتفظ بها في المجموعات خارج مواقعها الطبيعية في مراكز البحوث الزراعية الدولية التابعة للجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية على النحو الوارد في الفقرة ١-١٦ (أ) وفي المؤسسات الدولية الأخرى وفقاً للمادة ١٦-٥.

المادة ١٣ - تيسير الحصول على الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة

في إطار النظام متعدد الأطراف

١-١٣ توافق الأطراف المتعاقدة على أن تيسير الحصول على الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة في إطار النظام المتعدد الأطراف، حسبما حدد في المادة ١٢، ينبغي أن يكون وفقاً لأحكام هذا التعهد.

٢-١٣ تتفق الأطراف المتعاقدة على أن تتخذ التدابير القانونية الضرورية أو غيرها من التدابير المناسبة لتوفير هذا الحصول على الموارد الوراثية للأطراف المتعاقدة الأخرى من خلال النظام متعدد الأطراف. ولهذا الغرض سيوفر هذا الحصول أيضا للأشخاص الطبيعيين أو المعنويين الخاضعين لولاية أي طرف متعاقد على أن يخضع ذلك لأحكام المادة ١٢-٤.

٣-١٣ توافق الأطراف المتعاقدة على توفير هذا النوع من الحصول للأطراف المتعاقدة الأخرى، وفقا للشروط أدناه:

(أ) يوفر الحصول فقط لأغراض الصيانة والاستخدام في البحوث والتربية والتدريب في الأغذية والزراعة، بشرط ألا تشمل هذه الأغراض الاستخدامات الكيماوية، الصيدلانية و/أو الاستخدامات الصناعية غير الغذائية وغير العلفية الأخرى. وفي حالة المحاصيل ذات الاستخدامات المتعددة (الغذائية وغير الغذائية)، فإن أهميتها للأمن الغذائي هي العامل الذي يحدد إدراجها في إطار النظام متعدد الأطراف وإتاحتها للحصول الميسر؛

(ب) يتاح الحصول بسرعة وبدون الحاجة إلى اقتفاء أثر كل عينة على حدة، وبدون مقابل، وألا يتجاوز التكاليف الدنيا المتكبدة؛

(ج) تتاح مع الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة المقدمة جميع البيانات التعريفية، وأية معلومات وصفية متوافرة غير سرية وذات صلة، وذلك رهنا بالقانون الساري؛

(د) [لا تطالب الجهات المتلقية بأية حقوق للملكية الفكرية أو أية حقوق أخرى تقيد الحصول الميسر على الموارد الوراثية النباتية، [أو أجزاء أو مكونات وراثية منها،] للأغذية والزراعة، [في الشكل] الذي تم الحصول عليه من النظام متعدد الأطراف]؛

(هـ) تخضع عملية الحصول على الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة قيد الاستنباط، بما في ذلك الموارد التي يقوم باستنباطها المزارعون، لتقدير المربين خلال فترة استنباطها؛

(و) يكون الحصول على الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة التي تحميها حقوق الملكية أو غير ذلك من الحقوق، متسقا مع الاتفاقيات الدولية ذات الصلة ومع التشريعات القطرية ذات الصلة؛

(ز) تبقى الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة التي تم الحصول عليها وفقا للنظام متعدد الأطراف وتمت صيانتها، متاحة للنظام متعدد الأطراف من جانب المتلقين لهذه الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، بمقتضى شروط هذا التعهد؛

(ح) مع مراعاة الأحكام الأخرى بموجب هذه المادة، توافق الأطراف المتعاقدة على أن يوفر الحصول على الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة التي توجد في ظروف المواقع الطبيعية، وفقا للتشريعات القطرية، أو في حالة عدم وجود مثل هذه التشريعات، وفقا لما قد يحدده الجهاز الرياسي من معايير.

١٣-٤ ولهذه الغاية، يوفر الحصول الميسر، وفقا للفقرتين ١٣-٢ و ١٣-٣ أعلاه، بمقتضى اتفاقية موحدة لنقل المواد يوافق عليها الجهاز الرياسي وتتضمن أحكام المواد ١٣-٣ (أ) و (د) و (ن) فضلا عن الأحكام الخاصة بتقاسم المنافع الواردة في المادة ١٤-٢ (د) (٢) وغير ذلك من الأحكام ذات الصلة الواردة في التعهد، والنص على أن الجهة المتلقية للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة تطلب أن تسري شروط الاتفاقية الموحدة لنقل المواد على نقل الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة إلى أي شخص أو كيان آخر وعلى أي عمليات نقل تالية لهذه الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة.

١٣-٥ توافق الأطراف المتعاقدة، في حالات الكوارث الطارئة، على توفير الحصول الميسر على الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة الملائمة في إطار النظام متعدد الأطراف، لأغراض استعادة النظم الزراعية، بالتعاون مع منسقي إغاثة الطوارئ.

المادة ١٤ - اقتسام المنافع في النظام متعدد الأطراف

١٤-١ تعترف الأطراف المتعاقدة بأن الحصول الميسر على الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة في نطاق النظام متعدد الأطراف يشكل في حد ذاته إحدى المنافع الرئيسية، للنظام متعدد الأطراف، كما تتفق على أن تقتسم المنافع المتحققة عنه بطريقة عادلة ومتكافئة وفقا لأحكام هذه المادة.

١٤-٢ تتفق الأطراف المتعاقدة على أن تقتسم المنافع الناشئة عن استخدام الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة التي يشملها النظام متعدد الأطراف، بما في ذلك استخدامها التجاري، بطريقة عادلة ومتكافئة من خلال الآليات التالية: تبادل المعلومات، الحصول على التكنولوجيا ونقلها، بناء القدرات، وتقاسم المنافع الناشئة عن تداولها تجاريا، مع الأخذ في الحسبان مجالات النشاط ذات الأولوية في خطة العمل العالمية المتتابة، في ظل توجيه الجهاز الرياسي:

(أ) تبادل المعلومات

تتفق الأطراف المتعاقدة على أن توفر المعلومات التي يجب، في جملة أمور، أن تشمل الكتالوجات وقوائم الحصر، ومعلومات عن التكنولوجيات، ونتائج البحوث الفنية والعلمية والاجتماعية الاقتصادية، بما في ذلك توصيف وتقييم واستخدام الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة التي يشملها النظام متعدد الأطراف. وتوفر هذه المعلومات لجميع المعلومات، إذا كانت غير سرية، بمقتضى القانون المطبق وفقا للقدرات القطرية. وتوفر هذه المعلومات لجميع الأطراف المتعاقدة في التعهد الدولي من خلال نظام المعلومات الخاص بالنظام متعدد الأطراف.

(ب) الحصول على التكنولوجيا ونقلها

(١) تتعهد الأطراف المتعاقدة بأن توفر و/أو تيسر فرص الحصول على التكنولوجيات الرامية إلى صيانة وتوصيف وتقييم واستخدام الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة التي يشملها النظام متعدد الأطراف. وستوفر الأطراف المتعاقدة

و/أو تيسر، اعترافاً منها بأن بعض التكنولوجيات لا يمكن نقلها إلا من خلال مواد وراثية، فرص الحصول على هذه التكنولوجيات والمواد الوراثية التي يشملها النظام متعدد الأطراف وعلى الأصناف المحسنة والمواد الوراثية المستنبطة من خلال استخدام الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة التي يشملها النظام متعدد الأطراف بما يتسق مع أحكام المادة ١٣. وتوفر و/أو تيسر فرص الحصول على هذه التكنولوجيات والأصناف المحسنة والمواد الوراثية، مع احترام حقوق الملكية وقوانين الحصول المطبقة، ووفقاً للقدرات القطرية.

(٢) ينفذ الحصول على التكنولوجيات ونقلها إلى البلدان، ولاسيما البلدان النامية والبلدان التي تمر اقتصادياتها بمرحلة تحول، من خلال مجموعة من التدابير مثل إنشاء ومواصلة مجموعات مواضيعية مخصصة لمحاصيل محددة ومعنية باستخدام الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة والمشاركة في هذه المجموعات، وكل أنواع الشراكة في البحوث والتطوير وفي المشروعات التجارية المشتركة بشأن المواد المتلقاة، وتنمية الموارد البشرية، وفرص الانتفاع الفعال بمرافق البحوث.

(٣) يوفر و/أو ييسر للبلدان النامية التي هي أطراف متعاقدة، ولاسيما أقل البلدان نمواً والبلدان التي تمر اقتصادياتها بمرحلة تحول، فرص الحصول على التكنولوجيات المشار إليها في الفقرتين (١) و (٢) أعلاه ونقلها، بما في ذلك تلك المحمية بحقوق الملكية الفكرية، بشروط عادلة وأكثر رعاية، وعلى الأخص في حالة التكنولوجيات اللازمة للاستخدام في الصيانة، والتكنولوجيات ذات الفائدة للمزارعين في البلدان النامية لاسيما أقل البلدان نمواً والبلدان التي تمر اقتصادياتها بمرحلة تحول، بما في ذلك بشروط متيسرة وتفضيلية حيثما تم الاتفاق المتبادل وذلك، ضمن جملة أمور أخرى، من خلال الشراكات في البحوث والتطوير في نطاق النظام متعدد الأطراف وينبغي أن يوفر هذا الحصول وهذا النقل بموجب شروط تعترف بالحماية الكافية والفعالة لحقوق الملكية الفكرية وتتسق معها.

(ج) بناء القدرات

مراعاة لاحتياجات البلدان النامية والبلدان التي تمر اقتصادياتها بمرحلة تحول، كما تتجلى من خلال الأولوية التي توليها، في خططها، وبرامجها لبناء القدرات في مجال الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، فيما يخص الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة التي يشملها النظام متعدد الأطراف، فإن الأطراف المتعاقدة تسند الأولوية إلى: (١) إنشاء و/أو تعزيز برامج للتعليم والتدريب العلمي والفني بشأن صيانة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام، (٢) إقامة وتدعيم مرافق لصيانة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة ولاستخدامها المستدام، وخاصة في البلدان النامية والبلدان التي تمر اقتصادياتها بمرحلة تحول، (٣) وإجراء بحوث علمية، ويفضل أن ينفذ ذلك، حيثما أمكن، في البلدان النامية والبلدان التي تمر اقتصادياتها بمرحلة تحول بالتعاون مع مؤسسات هذه البلدان، وتنمية القدرات على إجراء البحوث في المجالات التي تنهض الحاجة فيها إليها.

- (د) اقتسام المنافع النقدية والمنافع الأخرى المتحققة من التسويق التجاري
- (١) توافق الأطراف المتعاقدة، في إطار النظام متعدد الأطراف، على اتخاذ تدابير لأجل تحقيق تقاسم المنافع التجارية من خلال إشراك القطاعين الخاص والعام في أنشطة محددة بموجب هذه المادة، من طريق الشراكات والتعاون، بما في ذلك مع القطاع الخاص في البلدان النامية والبلدان التي تمر اقتصادياتها بمرحلة تحول، في البحوث وتطوير التكنولوجيا؛
- (٢) توافق الأطراف المتعاقدة على أن تشمل الاتفاقية الموحدة لنقل المواد المشار إليها في المادة ١٣-٤ شرطاً بأن تسدد الجهة المتلقية التي تسوق تجارياً منتج يكون عبارة عن موارد وراثية نباتية للأغذية والزراعة ويتضمن مواداً تم الحصول عليها من النظام متعدد الأطراف، للآلية المشار إليها في المادة ١٩-٣ (و) حصة تعادل المنافع الناشئة عن التسويق التجاري لهذا المنتج إلا في حالة توافر هذا المنتج دون قيود للآخرين لإجراء المزيد من البحوث والتربية عليها، وفي هذه الحالة يجرى تشجيع الجهة المتلقية التي سوقت المنتج تجارياً على سداد هذه المدفوعات.
- ويحدد الجهاز الرياسي، في أول اجتماع له مستوى المدفوعات وشكلها وطريقتها وفقاً للأعراف التجارية. وللجهاز الرياسي أن يقرر تحديد مستويات مختلفة للمدفوعات وفقاً للفئات المختلفة للجهات المتلقية التي تسوق تجارياً هذه المنتجات. وله أن يبيت أيضاً في ضرورة إعفاء صغار المزارعين في البلدان النامية وفي البلدان التي تمر اقتصادياتها بمرحلة تحول من هذه المدفوعات. ويجوز للجهاز الرياسي أن يراجع من آن لآخر مستويات هذه المدفوعات بغرض التوصل إلى اقتسام هذه الفوائد بالعدل والإنصاف. وله أيضاً أن يقدر، في غضون فترة خمس سنوات من سريان هذا العهد ما إذا كان شرط المدفوعات الإلزامية الوارد في الاتفاقية الموحدة لنقل المواد يسري أيضاً على الحالات التي تتوافر فيها المنتجات المسوقة تجارياً دون قيود للآخرين لمزيد من البحوث والتربية.
- (٣) تضمن الأطراف المتعاقدة توافر فرصة لاستخدامها، بما يتفق مع الشروط القانونية المطبقة في نظمها القانونية، في حالة حدوث منازعات بشأن العقود الخاصة باتفاقات نقل المواد، مع الاعتراف بأن الالتزامات الناشئة عن اتفاقيات نقل المواد تقع بصورة كاملة على عاتق الأطراف في هذه الاتفاقيات.
- ٣-١٤ تتفق الأطراف المتعاقدة على أن المنافع الناشئة عن استخدام الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة التي يشملها النظام متعدد الأطراف ينبغي أن تتدفق أساساً، بصورة مباشرة وغير مباشرة، صوب المزارعين في جميع البلدان، ولاسيما في البلدان النامية والبلدان التي تمر اقتصادياتها بمرحلة تحول، الذين يقومون بصيانة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة وباستخدامها على نحو مستدام.
- ٤-١٤ سينظر الجهاز الرياسي، في اجتماعه الأول، في السياسات والمعايير ذات الصلة لتقديم مساعدات محددة في إطار الاستراتيجية التمويلية المتفق عليها بموجب المادة ١٩ من أجل صيانة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة في البلدان النامية والبلدان التي تمر اقتصادياتها بمرحلة تحول التي يعد إسهامها في تنوع الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة ضمن النظام متعدد الأطراف مهما و/أو التي لها احتياجات خاصة.

١٤-٥ تعترف الأطراف المتعاقدة بأن القدرة على تنفيذ خطة العمل العالمية بصورة كاملة، وخاصة قدرة البلدان النامية والبلدان التي تمر اقتصادياتها بمرحلة تحول، ستعتمد اعتمادا كبيرا على التنفيذ الفعال لهذه المادة وللإستراتيجية التمويلية المبينة في المادة ١٩.

١٤-٦ تدرس الأطراف المتعاقدة أشكالاً إستراتيجية لمساهمات التقاسم الطوعي للمنافع تقوم بموجبها صناعات تجهيز الأغذية التي تنتفع من الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، بالمساهمة في النظام متعدد الأطراف.

الجزء الخامس العناصر المساندة

المادة ١٥ خطة العمل العالمية

اعترافاً بأهمية خطة العمل العالمية المتتابعة لصيانة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام لهذا التعهد، تعمل الأطراف المتعاقدة على تدعيم تنفيذها الفعال، بما في ذلك من خلال خطط العمل القطرية، وحسب الملائم من خلال التعاون الدولي لتوفير إطار متسق، ضمن جملة أمور أخرى، لبناء القدرات ونقل التكنولوجيا وتبادل المعلومات، مع مراعاة أحكام المادة ١٤.

المادة ١٦ مجموعات الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة الموجودة خارج

المواقع الطبيعية فى المراكز الدولية للبحوث الزراعية التابعة للجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية

وفى المؤسسات الدولية الأخرى

١٦-١ تعترف الأطراف المتعاقدة بأهمية مجموعات الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة الموجودة خارج مواقعها الطبيعية المودعة لدى المراكز الدولية للبحوث الزراعية التابعة للجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية. وتدعو الأطراف المتعاقدة هذه المراكز الدولية إلى توقيع اتفاقيات مع الجهاز الرئاسي، طبقاً للشروط والأحكام التالية:

(أ) تتاح المواد المدرجة فى الملحق ١ بهذا التعهد والمودعة لدى المراكز الدولية للبحوث الزراعية، طبقاً للأحكام الواردة فى الجزء الرابع من هذا التعهد؛

(ب) تتاح المواد الأخرى بخلاف تلك المدرجة فى الملحق ١ بهذا التعهد، والتي تم جمعها قبل بدء العمل به، والموجودة لدى المراكز الدولية للبحوث الزراعية، طبقاً لأحكام اتفاقية نقل المواد المطبقة حالياً بناء على الاتفاقات المبرمة بين المراكز الدولية للبحوث الزراعية ومنظمة الأغذية والزراعة. وتعديل هذه الاتفاقية بموافقة الجهاز الرئاسي فى موعد

- أقصاه دورته العادية الثانية، وبالتشاور مع المراكز الدولية للبحوث الزراعية، وطبقاً للأحكام ذات الصلة فى هذا التعهد، خاصة المادتين ١٣ و١٤، مع مراعاة الشروط التالية:
- (١) تقوم المراكز الدولية للبحوث الزراعية بصفة دورية بإبلاغ الجهاز الرياسي، باتفاقيات نقل المواد المعقودة، طبقاً لجدول زمني يضعه الجهاز الرياسي؛
- (٢) الأطراف المتعاقدة التي جمعت الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة من أراضيها في مواقعها الطبيعية، تحصل على عينات من هذه المواد بمجرد الطلب وبدون أية اتفاقية لنقل المواد؛
- (٣) أى منافع نقدية منصوص عليها في اتفاقات نقل المواد المشار إليها أعلاه تنجم عن الاستخدام التجارى لمثل هذه المواد، تؤول إلى الآلية المشار إليها فى المادة ١٢-٢و، وتطبق بالذات على صيانة المحاصيل المعنية واستخدامها المستدام، وعلى الأخص فى البرامج القطرية والإقليمية فى البلدان النامية، وخاصة أقل البلدان نمواً؛
- (٤) تتخذ المراكز الدولية للبحوث الزراعية جميع الإجراءات ذات الصلة، طبقاً لقدراتها، فى حالة حدوث أى انتهاك لاتفاقية نقل المواد.
- (ج) تقر المراكز الدولية للبحوث الزراعية بسلطة الجهاز الرياسي فى إعطاء المشورة فى مجال السياسات المتعلقة بالمجموعات الموجودة لديها خارج مواقعها الطبيعية، طبقاً لأحكام هذا التعهد.
- (د) تظل المرافق العلمية والفنية التى تحصل فيها المجموعات خارج مواقعها الطبيعية تابعة للمراكز الدولية للبحوث الزراعية، التى تتعهد بإدارة المجموعات الموجودة خارج مواقعها الطبيعية طبقاً للمعايير المتفق عليها دولياً، بما فى ذلك ما يتعلق بتخزين البذور وتبادلها وتوزيعها، والمعايير الدولية لبنوك الجينات، وضمان استنساخ جميع المواد ضماناً لسلامتها.
- (هـ) تتولى أمانة هذا التعهد تقديم الدعم الفنى كلما كان ذلك مناسباً، بناء على طلب المراكز الدولية للبحوث الزراعية.
- (و) لأمانة هذا التعهد الحق فى دخول هذه المرافق فى أى وقت، وكذلك الحق فى التفتيش على جميع الأنشطة التى تجرى فيها والتي لها علاقة مباشرة بصيانة المواد وتبادلها.
- (ز) إذا حدث أن تعطلت عمليات الصيانة المعتادة للمجموعات الموجودة خارج مواقعها الطبيعية لدى المراكز الدولية للبحوث الزراعية، أو تعرضت للتهديد لأى سبب كان، بما فى ذلك الأسباب القهرية، تقوم أمانة هذا التعهد - بموافقة الحكومة المضيفة - بتقديم المساعدة بأقصى قدر ممكن لإخلاء هذه المجموعات و/أو نقلها.
- ٢-١٦ توافق الأطراف المتعاقدة على توفير الحصول الميسر على الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة فى إطار النظام متعدد الأطراف، إلى الجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية والتي وقعت اتفاقيات مع الجهاز الرياسي بمقتضى أحكام هذا التعهد. وتدرج هذه المراكز فى قائمة تحتفظ بها أمانة الجهاز الرياسي وتكون متاحة لاطلاع الأطراف بناء على الطلب.

١٦-٣ تتاح المواد غير تلك الواردة في الملحق ١، والتي تلقتها المراكز الدولية بعد تاريخ سريان هذا التعهد الدولي للحصول عليها بشروط تتسق مع تلك المتفق عليها فيما بين المراكز الدولية التي تتلقى المواد وبلد منشأ هذه الموارد أو البلد الذي حصل على هذه الموارد وفقا لاتفاقية التنوع البيولوجي وغير ذلك من القوانين السارية.

١٦-٤ تشجيع الأطراف المتعاقدة على أن تتيح للمراكز التابعة للجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية التي وقعت اتفاقيات مع الجهاز الرياسي الحصول، بشروط يتفق عليها بين الطرفين، على الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة غير المدرجة في الملحق الأول والتي تعتبر مهمة للبرامج والنشاطات الخاصة.

١٦-٥ سيسعى الجهاز الرياسي أيضا إلى إبرام اتفاقيات للأغراض الواردة في هذه المادة، مع المؤسسات الدولية الأخرى ذات الصلة.

المادة ١٧ - الشبكات الدولية للموارد الوراثية النباتية

١٧-١ يشجع أو ينمي التعاون القائم في الشبكات الدولية المعنية بالموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، على أساس الترتيبات الموجودة وبما يتسق مع أحكام هذا التعهد، بغرض تحقيق أكمل تغطية ممكنة للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة.

١٧-٢ تشجع الأطراف المتعاقدة، حسبما يكون ملائما، جميع المؤسسات، بما فيها المؤسسات الحكومية، والخاصة، وغير الحكومية، ومؤسسات البحوث والتربية وغيرها، على المشاركة في الشبكات الدولية.

المادة ١٨ - النظام العالمي للإعلام عن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة

١٨-١ تتعاون الأطراف المتعاقدة على إنشاء وتعزيز نظام عالمي للمعلومات لتيسير تبادل المعلومات، استنادا إلى نظم المعلومات الموجودة، عن القضايا العلمية والفنية والبيئية المتصلة بالموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة توقعا لأن يسهم تبادل المعلومات هذا في تقاسم المنافع بإتاحته للمعلومات عن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة لجميع الأطراف المتعاقدة. وسيتطلب، لدى وضع النظام العالمي للإعلام تعاون آلية التنسيق في اتفاقية التنوع البيولوجي.

١٨-٢ استنادا إلى إخطار من الأطراف المتعاقدة، ينبغي تقديم إنذار مبكر بشأن المخاطر التي تتهدد كفاءة صيانة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة، بغرض حماية المواد.

١٨-٣ تتعاون الأطراف المتعاقدة، من خلال هيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة لدى منظمة الأغذية والزراعة، على الاضطلاع بعمليات إعادة تقييم دورية لحالة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة في العالم لتيسير تحديث خطة العمل العالمية المتتابعة المنصوص عليها في المادة ١٥.

الجزء السادس - الأحكام المالية

المادة ١٩ - الموارد المالية

- ١٩-١ تتعهد الأطراف المتعاقدة بأن تنفذ استراتيجية تمويلية لتنفيذ هذا التعهد وفقا لأحكام هذه المادة.
- ١٩-٢ تتمثل أهداف استراتيجية التمويل في زيادة توافر الموارد المالية، وشفافيتها، وكفاءتها، وفعالية تقديمها لتنفيذ النشاطات الواردة في هذا التعهد.
- ١٩-٣ بغية تعبئة التمويل والخطط والبرامج ذات الأولوية، وخاصة في البلدان النامية والبلدان التي تمر اقتصادياتها بمرحلة تحول، وبعد مراعاة خطة العمل العالمية، يحدد الجهاز الرياسي بصورة دورية رقما مستهدفا لهذا التحويل.
- ١٩-٤ وطبقا لاستراتيجية التمويل هذه:
- (أ) تتخذ الأطراف المتعاقدة التدابير الضرورية والملائمة، في إطار الأجهزة الرياسية للآليات الدولية، والصناديق والأجهزة ذات الصلة لضمان منح الأولوية والاهتمام لتخصيص الموارد التي يمكن التنبؤ بها والمتفق عليها لتنفيذ الخطط والبرامج بمقتضى التعهد الدولي.
- (ب) يعتمد مدى تنفيذ الأطراف المتعاقدة من البلدان النامية والأطراف المتعاقدة التي تمر اقتصادياتها بمرحلة تحول بالتزاماتها بفعالية في إطار هذا التعهد على التخصيص الفعال للموارد المشار إليها في هذه المادة، ولاسيما من جانب الأطراف من البلدان المتقدمة. وسوف تسند الأطراف المتعاقدة من البلدان النامية ومن البلدان التي تمر اقتصادياتها بمرحلة تحول الأولوية في خططها وبرامجها لبناء القدرات في مجال الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة.
- (ج) تقدم الأطراف المتعاقدة من البلدان المتقدمة أيضا، وتستفيد الأطراف المتعاقدة من البلدان النامية والبلدان التي تمر اقتصادياتها بمرحلة تحول من، الموارد المالية اللازمة لتنفيذ هذا التعهد من خلال القنوات الثنائية والإقليمية. ومتعددة الأطراف. وتشمل هذه القنوات الآلية المشار إليها في المادة ٢٠-٣؛
- (د) يوافق كل طرف متعاقد على أن يضطلع بالنشاطات القطرية اللازمة لصيانة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام، وتوفير الموارد المالية اللازمة لذلك وفقا لقدراتها القطرية ومواردها المالية، [مع تجنب الإعانات]؛
- (هـ) توافق الأطراف المتعاقدة على أن المنافع المالية الناشئة عن المادة ١٤-٢ هي جزء من استراتيجية التمويل؛
- (و) يجوز تقديم مساهمات طوعية من جانب الأطراف المتعاقدة، والقطاع الخاص، مع مراعاة أحكام المادة ١٣، والمنظمات غير الحكومية وغيرها من المصادر. وتوافق الأطراف المتعاقدة على أن يدرس الجهاز الرياسي طرق وضع استراتيجية لتعزيز هذه المساهمات؛

١٩-٥ توافق الأطراف المتعاقدة على إسناد الأولوية لتنفيذ الخطط والبرامج المتفق عليها لأجل المزارعين في البلدان النامية وخاصة أقل البلدان نمواً، والبلدان التي تمر اقتصادياتها بمرحلة تحول، الذين يقومون بصيانة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام.

الجزء السابع - أحكام مؤسسية

المادة ٢٠ - الجهاز الرياسي

- ١-٢٠ ينشأ بهذا الجهاز الرياسي لهذا التعهد ويتألف من جميع الأطراف المتعاقدة فيه.
- ٢-٢٠ تتخذ جميع قرارات الجهاز الرياسي بتوافق الآراء.
- ٣-٢٠ تتمثل وظائف الجهاز الرياسي في تدعيم التنفيذ الكامل لأهداف هذا التعهد، وتتمثل بوجه خاص في ما يلي:
- (أ) توفير توجيهات على صعيد السياسات لرصد هذا التنفيذ، وإصدار التوصيات الضرورية بشأنه، وبوجه خاص بتشغيل النظام متعدد الأطراف؛
- (ب) اعتماد خطط وبرامج لتنفيذ هذا التعهد؛
- (ج) الموافقة، في دورته الأول، على استراتيجية التمويل لتنفيذ هذا التعهد بصفة دورية بما يتفق وأحكام المادة ١٩، واستعراض هذه الاستراتيجية بصفة دورية؛
- (د) الموافقة على ميزانية هذا التعهد؛
- (هـ) دراسة وإنشاء، رهنا بتوافر الأموال الضرورية، الأجهزة الفرعية التي قد تلزم، وتحديد اختصاصاتها وكيفية تشكيلها؛
- (و) إنشاء آلية ملائمة، حسب مقتضى الحال، مثل حساب أمانة لتلقي واستخدام الموارد المالية التي ستؤول إليه لأغراض تنفيذ هذا التعهد؛
- (ز) إقامة تعاون مع المنظمات الدولية وأجهزة المعاهدات الأخرى ذات الصلة، بما في ذلك على وجه الخصوص مؤتمر الأطراف في اتفاقية التنوع البيولوجي، بشأن المسائل التي يغطيها هذا التعهد بما في ذلك مشاركة هذه المنظمات في استراتيجية التمويل واستمرار هذا التعاون؛
- (ح) النظر في التعديلات على هذا التعهد بحسب الحاجة، والموافقة عليها، طبقاً لأحكام المادة ٢٤؛
- (ط) النظر في ملاحق هذا التعهد والموافقة على تعديلها، بحسب الضرورة طبقاً لأحكام المادة ٢٥؛

- (ى) النظر في أشكال استراتيجية لتشجيع المساهمات الطوعية، وخاصة بإشارة إلى المادتين ١٤ و ١٩؛
- (ك) أداء أية مهام قد تكون ضرورية لتحقيق أهداف هذا التعهد؛
- (ل) الإحاطة بالقرارات ذات الصلة الصادرة عن مؤتمر الأطراف في اتفاقية التنوع البيولوجي والمنظمات الدولية وأجهزة المعاهدات الأخرى ذات الصلة؛
- (م) إبلاغ مؤتمر الأطراف في اتفاقية التنوع البيولوجي والمنظمات الدولية وأجهزة المعاهدات الأخرى ذات الصلة، حسبما يكون ملائماً، بالمسائل المتعلقة بتنفيذ هذا التعهد؛
- (ن) الموافقة على الاتفاقيات مع مراكز البحوث الزراعية التابعة للجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية وغيرها من المؤسسات الدولية بمقتضى المادة ١٦ واستعراض وتعديل اتفاقية نقل المواد في المادة ١٦،
- ٢٠-٤ مع مراعاة الفقرة، ٧ لكل طرف من الأطراف المتعاقدة صوت واحد ويجوز أن يمثله في دورات الجهاز الرياسي مندوب واحد يمكن أن يرافقه مناب وخبراء ومستشارون. ويجوز للمناوبين والخبراء والمستشارين أن يشاركوا في مداوات الجهاز الرياسي دون أن يكون لهم حق التصويت، إلا إذا كانوا مفوضين بالشكل الواجب ليحلوا محل المندوب.
- ٢٠-٥ يجوز للأمم المتحدة ووكالاتها المتخصصة، والوكالة الدولية للطاقة الذرية، ولأي دولة ليست طرفاً متعاقداً في هذا التعهد، أن تحضر اجتماعات المجلس الرياسي بصفة مراقب. كما يجوز لأي هيئة أو وكالة أخرى، سواء كانت حكومية أو غير حكومية، من الهيئات والوكالات التي لها خبرتها في المجالات المتصلة بصيانة الموارد الوراثية والنباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام، التي تبلغ الأمانة برغبتها في حضور اجتماعات الجهاز الرياسي بصفة مراقب، أن يسمح لها بذلك ما لم يعترض ثلث الأطراف الموجودين على الأقل على ذلك. ويكون السماح للمراقبين بالحضور ومشاركتهم في الاجتماعات طبقاً للائحة الداخلية التي يقرها الجهاز الرياسي.
- ٢٠-٦ تمارس المنظمة العضو في منظمة الأغذية والزراعة والتي تكون طرفاً متعاقداً، والدول الأعضاء في تلك المنظمة العضو التي تكون هي الأخرى أطرافاً متعاقدة، حقوق عضويتها وتفي بواجبات هذه العضوية وفقاً لدستور منظمة الأغذية والزراعة ولائحتها العامة، بعد إجراء التعديلات اللازمة.
- ٢٠-٧ للجهاز الرياسي أن يعتمد لائحته الداخلية ولائحته المالية، وأن يعدل هذه اللائحة عندما يتطلب الأمر ذلك، على ألا تتعارض مع هذا التعهد.
- ٢٠-٨ لا بد من وجود وفود تمثل أغلبية الأطراف المتعاقدة حتى يكتمل النصاب القانوني لأي اجتماع للجهاز الرياسي.
- ٢٠-٩ يعقد الجهاز الرياسي دورة عادية واحدة على الأقل كل سنتين. وينبغي أن تعقد هذه الدورات، بقدر الإمكان، بعد الدورات العادية لهيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة.

١٠-٢٠ تعقد الدورات الخاصة للجهاز الرياسي في مواعيد أخرى حسبما يراه الجهاز الرياسي ضرورياً، أو بناءً على طلب مكتوب من أي من الأطراف المتعاقدة شريطة أن يساند ثلث الأطراف المتعاقدة هذا الطلب.

١١-٢٠ ينتخب الجهاز الرياسي رئيساً ونواباً للرئيس (يشار إليهم جميعاً بعبارة "هيئة المكتب")، بما يتمشى مع لائحته الداخلية.

المادة ٢١ - الأمين

١-٢١ يعين أمين الجهاز الرياسي من قبل المدير العام للمنظمة بموافقة الجهاز الرياسي. ويعاون الأمين موظفون حسبما قد يقره الجهاز الرياسي.

١-٢١ ويتولى الأمين المهام التالية:

- (أ) اتخاذ الترتيبات وتقديم الدعم الإداري لعقد دورات الجهاز الرياسي أو أي من الأجهزة الفرعية التي قد ينشئها؛
- (ب) مساعدة الجهاز الرياسي في الاضطلاع بوظائفه ومسؤولياته، بما في ذلك أداء أي مهام محددة يقرر الجهاز الرياسي إناؤها به؛
- (ج) تقديم تقارير بشأن أنشطته إلى الجهاز الرياسي.
- ٣-٢١ يبلغ الأمين جميع الأطراف المتعاقدة بما يلي:
- (أ) قرارات الجهاز الرياسي في غضون ستين يوماً من اعتمادها؛
- (ب) المعلومات الواردة من الأطراف المتعاقدة وفقاً لأحكام التعهد.
- ٤-٢١ ويوفر الأمين وثائق دورات الجهاز الرياسي بلغات الأمم المتحدة.
- ٥-٢١ يتعاون الأمين مع المنظمات الأخرى وأجهزة المعاهدات، بما فيها على وجه الخصوص أمانة الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي على تحقيق أهداف هذا التعهد.

المادة ٢٢ - الامتثال

يقوم الجهاز الرياسي في أول اجتماع له بالنظر في الإجراءات والآليات التعاونية والفعالة للتشجيع على تنفيذ أحكام هذا التعهد ومعالجة المسائل المتعلقة بعدم الامتثال. وتشتمل هذه الإجراءات والآليات على عمليات المتابعة وتقديم المشورة والمساعدة، بما في ذلك المشورة والمساعدة القانونية عند الحاجة إليها، وبالأخص للبلدان النامية وتلك التي يمر اقتصادها بمرحلة تحول.

المادة ٢٣ - تسوية المنازعات

١-٢٣ إذا نشأ أي نزاع بين الأطراف المتعاقدة بشأن تفسير هذا التعهد أو تطبيقه، تسعى الأطراف المعنية إلى حل النزاع عن طريق التفاوض.

٢-٢٣ إذا لم تتمكن الأطراف المعنية من التوصل إلى اتفاق لحل النزاع عن طريق التفاوض، يجوز لها، مجتمعة، أن تلتزم المساعي الحميدة لطرف ثالث أو أن تطلب وساطة طرف ثالث.

٣-٢٣ عند التصديق على هذا التعهد، أو قبوله أو إقراره أو الانضمام إليه، أو في أي وقت لاحق، يحوز لطرف متعاقد أن يعلن كتابة لجهة الإيداع، قبوله لإحدى أو كلتا الوسيلتين التاليتين لتسوية المنازعات على سبيل الإلزام فيما يتعلق بالنزاع الذي لم يسو وفقاً للمادة ١-٢٣ أو المادة ٢-٢٣ أعلاه:

(أ) التحكيم وفقاً للإجراءات المحددة في الجزء ١ من الملحق الثاني لهذا التعهد؛

(ب) عرض النزاع على محكمة العدل الدولية.

٤-٢٣ إذا لم تكن أطراف النزاع قد قبلت الإجراءات نفسه أو أي إجراء، وفقاً للمادة ٣-٢٣ أعلاه، يحال النزاع للتوفيق وفقاً للجزء ٢ من الملحق الثاني لهذا التعهد، ما لم تتفق الأطراف على خلاف ذلك.

المادة ٢٤ - إدخال تعديلات على التعهد

١-٢٤ لأي طرف متعاقد أن يقترح إدخال تعديلات على هذا التعهد.

٢-٢٤ تعتمد التعديلات التي يجري إدخالها على هذا التعهد بتوافق الآراء في دورة للجهاز الرياسي. وترسل الأمانة نص التعديل المقترح إلى الأطراف المتعاقدة قبل انعقاد الاجتماع الذي يقترح فيه اعتماد التعديل بستة أشهر على الأقل.

٣-٢٤ تجرى جميع التعديلات بتوافق الآراء بين الأطراف المتعاقدة الحاضرة دورة الجهاز الرياسي.

٢٤-٤ أي تعديل يعتمد على الجهاز الرياسي يصبح نافذاً بين الأطراف التي قبلته في اليوم التسعين من إيداع صكوك التصديق أو القبول أو الموافقة من جانب ثلثي الأطراف المتعاقدة. وبعد ذلك يصبح التعديل نافذاً بالنسبة لأي طرف آخر في اليوم التسعين من إيداع ذلك الطرف لصك التصديق على التعديل أو قبوله أو الموافقة عليه.

٢٤-٥ في مفهوم هذه المادة، لا يحسب صك أو دعوته منظمة عضو في منظمة الأغذية والزراعة كصك إضافي للصكوك التي أودعتها الدول الأعضاء في تلك المنظمة.

المادة ٢٥ - تعديل الملاحق

٢٥-١ تشكل ملاحق هذا التعهد جزءاً لا يتجزأ من هذا التعهد، ما لم ينص صراحة على خلاف ذلك، تشكل الإشارة إلى هذا التعهد إشارة في الوقت نفسه إلى أي من ملاحقه.

٢٥-٢ تطبق أحكام المادة ٢٤ بشأن تعديل هذا التعهد على تعديل الملاحق، ما لم يذكر غير ذلك.

٢٥-٣ لا تجرى أية تعديلات على الملحق الأول لهذا التعهد إلا بتوافق الآراء.

المادة ٢٦ - التوقيع

يفتح باب التوقيع على هذا التعهد في مقر منظمة الأغذية والزراعة من ... وحتى ... [فترة اثني عشر شهراً] أمام جميع الأعضاء في المنظمة. وأي دول ليست أعضاء في المنظمة ولكنها أعضاء في الأمم المتحدة أو في أي من وكالاتها المتخصصة أو في الوكالة الدولية للطاقة الذرية.

المادة ٢٧ - التصديق أو القبول أو الموافقة

هذا التعهد مطروح للتصديق، الموافقة عليه أو قبوله من جانب الدول الأعضاء وغير الأعضاء في المنظمة المشار إليها في المادة ٢٦. وتودع صكوك التصديق أو القبول أو الموافقة لدى جهة الإيداع.

المادة ٢٨ - الانضمام إلى التعهد

هذا التعهد مفتوح لانضمام الدول الأعضاء وغير الأعضاء المشار إليها في المادة ٢٦، اعتباراً من تاريخ إغلاق التوقيع عليه. وتودع صكوك الانضمام لدى جهة الإيداع.

المادة ٢٩ - بدء النفاذ

١-٢٩ يبدأ نفاذ هذا التعهد في اليوم التسعين من إيداع الصك الأربعين للتصديق أو القبول أو الموافقة عليه بشرط أن يكون هناك ٢٠ صكا من صكوك التصديق أو القبول أو الموافقة أو الانضمام قد قدمت من الدول الأعضاء في المنظمة.

٢-٢٩ يبدأ نفاذ هذا التعهد، بالنسبة لكل دولة عضو أو غير عضو في المنظمة تصدق أو تقبل أو توافق على هذا التعهد أو تنضم إليه بعد إيداع الصك الأربعين للتصديق أو القبول أو الموافقة على التعهد أو الانضمام إليه، يسرى مفعول التعهد في اليوم التسعين من إيداع صكها للتصديق أو القبول أو الموافقة على التعهد أو الانضمام إليه.

المادة ٣٠ - المنظمات الأعضاء في منظمة الأغذية والزراعة

١-٣٠ عندما تودع منظمة عضو في منظمة الأغذية والزراعة صك التصديق أو القبول أو الموافقة على هذا التعهد أو الانضمام إليه تبلغ هذه المنظمة العضو وفقا لأحكام المادة ٢ ٧ من دستور منظمة الأغذية والزراعة على النحو المناسب، عن أي تعديلات أو إيضاحات في إعلان اختصاصاتها المقدم بموجب المادة ٢-٥ من دستور منظمة الأغذية والزراعة، مما قد يكون ضروريا في ضوء قبولها لهذا التعهد. ولأي طرف في هذا التعهد أن يطلب، في أي وقت، من أي منظمة عضو في منظمة الأغذية والزراعة تكون طرفا متعاقدًا في هذا التعهد، تقديم معلومات عما إذا كانت المنظمة العضو ودولها الأعضاء هي الجهة المسؤولة عن تنفيذ أي مسألة معينة يشملها هذا التعهد. وعلى المنظمة العضو أن تقدم هذه المعلومات في غضون فترة معقولة.

٢-٣٠ لا تحسب صكوك التصديق أو القبول أو الموافقة على هذا التعهد أو الانضمام إليه التي تودعها منظمة عضو في منظمة الأغذية والزراعة كصكوك إضافية للصكوك التي أودعتها الدول الأعضاء فيها.

المادة ٣١ - التحفظات

لا يجوز إبداء أي تحفظات على هذا التعهد.

المادة ٣٢ - الجهات غير الأطراف

تشجع الأطراف المتعاقدة أية دولة عضو في منظمة الأغذية والزراعة أو أية دولة أخرى، لا تكون قد تعاقدت في هذا التعهد على قبول هذا التعهد.

المادة ٣٣ - الانسحاب

١-٣٣ يجوز لأي طرف متعاقد في أي وقت بعد انقضاء سنتين من تاريخ نفاذ هذا التعهد بالنسبة له، أن ينسحب من هذا التعهد بإخطار كتابي يرسله إلى جهة الإيداع بانسحابه من هذا التعهد. وتبادر جهة الإيداع على الفور إلى إبلاغ جميع الأطراف.

٢-٣٣ يبدأ نفاذ الانسحاب بعد انقضاء سنة واحدة على تاريخ تسلم الإخطار من جانب جهة الإيداع.

المادة ٣٤ - إنهاء العمل بالتعهد

١-٣٤ ينتهي العمل بهذا التعهد تلقائياً إذا انخفض عدد الأطراف المتعاقدين - نتيجة الانسحاب - عن أربعين عضواً، إلا إذا قرر باقي الأعضاء خلاف ذلك بإجماع الأصوات.

٢-٣٤ تتولى جهة الإيداع إبلاغ جميع الأطراف المتعاقدة بأن عدد الأطراف المتعاقدة قد انخفض إلى أربعين.

٣-٣٤ في حالة انتهاء العمل بالتعهد، يتم التصرف في الأصول طبقاً للائحة المالية التي يقرها الجهاز الرئاسي.

المادة ٣٥ - جهة الإيداع

المدير العام لمنظمة الأغذية والزراعة هو جهة الإيداع لهذا التعهد.

المادة ٣٦ - النصوص متساوية الحجية

النصوص العربية والصينية والإنجليزية والفرنسية والروسية والأسبانية لهذا التعهد متساوية الحجية.

الملحق الأول

قائمة المحاصيل التي يشملها النظام متعدد الأطراف
المحاصيل الغذائية

الملاحظات	الجنس	المحصول
	<i>Artocarpus</i>	ثمرة الخبز فقط
	<i>Asparagus</i>	الهلينون
	<i>Avena</i>	الشوفان
	<i>Beta</i>	البنجر
	<i>Brassica et al.</i>	كرنب
	تشمل الأجناس:	
<i>Brassica, Armoracia, Barbarea, Camelina, Crambe, Diplotaxis, Eruca, Isatis, Lepidium, Raphanobrassica, Raphanus, Rorippa, Sinapis.</i>		
وتضم البذور الزيتية والمحاصيل مثل الكرنب وبذور اللفت والخردل والكريس والجرجير والفجل والشلجم واستبعد منها أنواع <i>Lepidium meyenii</i> (maca):		
	<i>Cajanus</i>	البسلة
	<i>Cicer</i>	الحمص
	<i>Citrus</i>	الحمضيات
	<i>Cocos</i>	جوز الهند
	<i>Colocasia, Xanthosoma</i>	القلقاسيات الرئيسية
	<i>Daucus</i>	الجزر
	<i>Dioscorea</i>	اليام
	<i>Eleusine</i>	الدخن الأصبعي
	<i>Fragaria</i>	الفراولة
	<i>Helianthus</i>	عباد الشمس
	<i>Hordeum</i>	الشعير
	<i>Ipomoea</i>	البطاطا الحلوة
	<i>Lathyrus</i>	لاتيروس
	<i>Lens</i>	العدس
	<i>Malus</i>	التفاح
	<i>Manihot</i>	الكسافا
	<i>Manihot esculenta</i>	تقتصر على
	<i>Musa</i>	الموز / الموز الأفريقي
	<i>Musa textilis</i>	الموز / الموز الأفريقي
	<i>Oryza</i>	الأرز
	<i>Pennisetum</i>	الدخن
	<i>Phaseolus</i>	الفول
	<i>Phaseolus polyanthus</i>	الفول باستثناء
	<i>Pisum</i>	البازلاء
	<i>Secale</i>	الراي
	<i>Solanum</i>	البطاطس
	<i>Solanum</i>	الباذنجان
	<i>Sorghum</i>	الذرة الرفيعة
	<i>Triticosecale</i>	القمح التريتكالي
	<i>Triticum et al.</i>	القمح
	<i>Vicia</i>	الفول اللوبيا
	<i>Vigna</i>	وغير ذلك
	<i>Zea</i>	الذرة
	Excluding <i>Zea perennis, Zea diploperennis, and Zea luxurians.</i>	

الأعلاف

الأنواع	الجنس
	الأعلاف البقولية
<i>Chinensis, cicer, arenarius</i>	<i>Astragalus</i>
<i>Ensiformis</i>	<i>Canavalia</i>
<i>Varia</i>	<i>Coronilla</i>
<i>Coronarum</i>	<i>Hedysarium</i>
<i>cicera, cilialatus, hirsutus, ochrus, odoratus, sativus</i>	<i>Lathyrus</i>
<i>Cuneata, striata, stipulacea</i>	<i>Lespedeza</i>
<i>corniculatus, subflorus, uliginosus</i>	<i>Lotus</i>
<i>albus, angustifolius, luteus</i>	<i>Lupinus</i>
<i>arborea, falcata, sativa, scutellata, rigidula, truncatula</i>	<i>Medicago</i>
<i>albus, officinalis</i>	<i>Melilotus</i>
<i>viciifolia</i>	<i>Onobrychis</i>
<i>sativus</i>	<i>Ornithopus</i>
<i>affinis, alba, chillensis, nigra, pallida</i>	<i>Prosopis</i>
<i>phaseoloides</i>	<i>Pueraria</i>
<i>alexandrimum, alpestre, ambiguam, angustifolium, arvense, agrocicerum, hybridum, incarnatum, pratense, repens, resupinatum, rueppellianum, semipilosum, subterraneum, vesiculosum</i>	<i>Trifolium</i>
	الأعلاف العشبية
<i>gayanus</i>	<i>Andropogon</i>
<i>crisatum, desertorum</i>	<i>Agropyron</i>
<i>stolonifera, tenuis</i>	<i>Agrostis</i>
<i>pratensis</i>	<i>Alopecurus</i>
<i>elatius</i>	<i>Arrenatherum</i>
<i>glomerata</i>	<i>Dactylis</i>
<i>arundinacea, gigantea, heterophylla, ovina, pratensis, rubra</i>	<i>Festuca</i>
<i>hybridum, multiflorum, perenne, rigidum, temulentum</i>	<i>Lolium</i>
<i>aquatica, arundinacea</i>	<i>Phalaris</i>
<i>pratense</i>	<i>Phleum</i>
<i>alpina, annua, pratensis</i>	<i>Poa</i>
<i>laxum</i>	<i>Tripsacum</i>
	أعلاف أخرى
<i>halimus, nummularia</i>	<i>Atriplex</i>
<i>vermiculata</i>	<i>Salsola</i>

الملحق الثاني

الجزء ١

التحكيم

المادة ١

يخطر الطرف المدعي الأمانة بأن أطراف النزاع تحيله للتحكيم عملاً بالمادة - ويحدد الإخطار موضوع التحكيم ويتضمن، بوجه خاص، مواد الاتفاقية أو البروتوكول التعهد التي يكون تفسيرها أو تطبيقها موضوع نزاع. وإذا لم تتفق أطراف النزاع على موضوع النزاع قبل تعيين رئيس هيئة التحكيم، تحدد هيئة التحكيم الموضوع. وتحيل الأمانة المعلومات التي تلقتها على هذا النحو إلى جميع الأطراف المتعاقدة في هذا التعهد.

المادة ٢

١ - في حالة النزاعات بين طرفي النزاع، تشكل هيئة التحكيم من ثلاثة أعضاء. ويعين كل طرف في النزاع محكماً، ويختار المحكمان المعينان على هذا النحو، بالاتفاق المشترك، محكماً ثالثاً يرأس الهيئة. ولا يجوز أن يكون المحكم الأخير من مواطني أحد أطراف النزاع، ولا أن تكون إقامته العادية في إقليم أحد هذين الطرفين المتنازعين أو يعمل في أي منهما، ولا أن يكون قد تناول القضية بأي صفة أخرى.

٢ - في حالة النزاعات بين أكثر من طرفين متعاقدين، تعين أطراف النزاع التي لها نفس المصلحة، بالاتفاق المشترك محكماً واحداً.

٣ - يجري ملء أي منصب شاغر بالطريقة المحددة في بداية التعيين.

المادة ٣

١ - إذا لم يعين رئيس الهيئة التحكيم خلال شهرين، من تعيين المحكم الثاني، يقوم المدير العام لمنظمة الأغذية والزراعة، بناء على طلب أحد أطراف النزاع، بتعيينه خلال فترة شهرين آخرين.

٢ - إذا لم يعين أحد الأطراف في النزاع محكماً، خلال شهرين من تلقي الطلب، يجوز للطرف الآخر إبلاغ المدير العام لمنظمة الأغذية والزراعة الذي يقوم بتعيين المحكم الآخر خلال فترة شهرين آخرين.

المادة ٤

تصدر هيئة التحكيم قراراتها وفقاً لأحكام هذا التعهد، والقانون الدولي.

المادة ٥

تحدد هيئة التحكيم قواعدها الإجرائية، ما لم تتفق أطراف النزاع على خلاف ذلك.

المادة ٦

يجوز لهيئة التحكيم، بناءً على طلب أحد أطراف النزاع، أن توصي بالتدابير اللازمة للحماية على أساس مؤقت.

المادة ٧

على أطراف النزاع تسهيل عمل هيئة التحكيم، وبشكل خاص، عليها استخدام جميع الوسائل المتاحة لها من

أجل:

(أ) تزويدها بجميع الوثائق والمعلومات والتسهيلات ذات الصلة؛ و

(ب) تمكينها، عند الاقتضاء، من استدعاء شهود وخبراء وتلقي شهاداتهم.

المادة ٨

تلتزم أطراف النزاع والمحكمون بحماية سرية أي معلومات يتلقونها بوصفها سرا خلال إجراءات هيئة التحكيم.

المادة ٩

تتحمل أطراف النزاع تكاليف هيئة التحكيم بحرص متساوية، ما لم تحدد الهيئة خلاف ذلك بسبب الظروف

الخاصة بالقضية. وعلى الهيئة أن تحتفظ بسجل جميع تكاليفها وأن تقدم بياناً ختامياً بذلك إلى أطراف النزاع.

المادة ١٠

يجوز لأي طرف متعاقد له مصلحة ذات طابع قانوني في موضوع النزاع قد تتأثر بالحكم في القضية، أن يتدخل في

الإجراءات بناءً على موافقة هيئة التحكيم.

المادة ١١

يجوز لهيئة التحكيم أن تستمع إلى ادعاءات مضادة ناشئة عن موضوع النزاع مباشرة وأن تفصل فيها.

المادة ١٢

تتخذ هيئة التحكيم قراراتها بالنسبة للإجراءات وموضوع الدعوى ، بأغلبية أصوات أعضائها.

المادة ١٣

في حالة عدم مثول أحد أطراف النزاع أمام هيئة التحكيم ، أو عجزه عن الدفاع عن قضيته ، يجوز للطرف الآخر ، أن يطلب من الهيئة الاستمرار في الإجراءات وإصدار حكمها .ولا يشكل غياب أي طرف من أطراف النزاع أو عجزه عن الدفاع عن قضيته ، عائقا أمام استمرار الإجراءات .ويجب على هيئة التحكيم ، قبل إصدار قرارها النهائي ، أن تتأكد من أن الادعاء يستند إلى أساس قوي من حيث الواقع والقانون.

المادة ١٤

تصدر هيئة التحكيم قرارها النهائي خلال خمسة أشهر من التاريخ الذي اكتمل فيه تشكيلها ، ما لم تجد ضرورة في تمديد الفترة المحددة لمدة أقصاها خمسة أشهر أخرى.

المادة ١٥

يقتصر القرار النهائي لهيئة التحكيم على موضوع النزاع ويذكر الحثيات التي استند إليها .ويجب أن يتضمن القرار أسماء الأعضاء الذين شاركوا في إصدار القرار النهائي وتاريخه .ويجوز لأي عضو في الهيئة أن يرفق رأيا منفصلا أو مخالفا للقرار النهائي .

المادة ١٦

يكون الحكم ملزما لأطراف النزاع .ويكون غير قابل للاستئناف ما لم تكن أطراف النزاع قد اتفقت مسبقا على إجراء استئنافي .

المادة ١٧

يجوز لأي طرف من طرفي النزاع في حالة نشوء خلاف بينهما فيما يتعلق بتفسير القرار النهائي أو طريقة تنفيذه ، إحالته لهيئة التحكيم التي أصدرته .

الجزء ٢

التوفيق

المادة ١

تنشأ لجنة للتوفيق بناءً على طلب أحد أطراف النزاع، وتشكل اللجنة، ما لم تتفق أطراف النزاع على خلاف ذلك، من خمسة أعضاء، يعين كل طرف عضوين ويختار هؤلاء الأعضاء مجتمعين رئيساً للجنة.

المادة ٢

في حالة النزاعات بين أكثر من طرفين متعاقدين، تعين أطراف النزاع التي لها نفس المصلحة أعضائها في اللجنة بالاتفاق المشترك. وفي حالة وجود طرفين أو أكثر ذوي مصالح منفصلة أو كان هناك اختلاف على ما إذا كانت لها نفس المصلحة، تقوم الأطراف بتعيين أعضائها بصورة منفصلة.

المادة ٣

إذا لم تعين أطراف النزاع أعضائها خلال شهرين من تاريخ طلب إنشاء لجنة للتوفيق، يقوم المدير العام لمنظمة الأغذية والزراعة، إذا طلب منه ذلك أحد أطراف النزاع المقدم للطلب، بتعيينهم خلال فترة شهرين آخرين.

المادة ٤

إذا لم يتم اختيار رئيس للجنة التوفيق خلال شهرين من تعيين آخر أعضاء اللجنة، يقوم المدير العام للأمم المتحدة لمنظمة الأغذية والزراعة، إذا طلب منه ذلك أحد الأطراف في النزاع، بتعيين رئيس خلال فترة شهرين آخرين.

المادة ٥

تتخذ لجنة التوفيق قراراتها بأغلبية أصوات أعضائها. وتحدد اللجنة إجراءاتها، ما لم تتفق أطراف النزاع على خلاف ذلك. وتصدر اقتراحاً بحل النزاع، وعلى الأطراف أن تنظر فيه بحسن نية.

المادة ٦

تبت لجنة التوفيق في أي دفع بعدم اختصاصها.

المرفق جيم

بيان الاتحاد الأوروبي ودوله الأعضاء وقت الموافقة على نص التعهد الدولي بشأن الموارد الوراثية النباتية

الآن وقد وافقنا على هذه القائمة، أود، نيابة عن الاتحاد الأوروبي ودوله الأعضاء أن أدلي بالبيان التالي للحفاظ في السجل. إن الاتحاد الأوروبي ودوله الأعضاء يشعرون بخيبة أمل شديدة إزاء حصيلة مفاوضات اليوم بشأن القائمة. لقد كنا نتوقع، سيدي الرئيس، بعد اتفاقنا في مجموعة أصدقاء الرئيس أن تكون البلدان أكثر مرونة بكثير في معالجة مسألة إضافة محاصيل إلى قائمتنا. لقد وجدنا أنه مما يدعو إلى الدهشة الشديدة أن المحاصيل ذات الأهمية الكبيرة للأمن الغذائي العالمي والتكامل لم تدرج في القائمة. إن ذلك يجعل أهمية التعهد موضع تساؤل. السيد الرئيس، إننا نرى، بالنظر إلى حقيقة أنه لم يتم الاتفاق في المناقشات التي دارت في هذه المجموعة، أن القائمة مازالت مفتوحة لإدراج محاصيل أخرى.

إن موقفنا كذلك هو أن الموافقة النهائية للاتحاد الأوروبي ودوله الأعضاء على التعهد الدولي يتوقف على التوصل إلى ختام ناجح لهذه القائمة. ولذا فإننا نطلب من الرئيس، إلحاق قائمة المحاصيل التي نوقت في سبوليتو والقائمة دال الخاصة بتقرير جماعة العمل المعنية بالقائمة بتقرير هذا الاجتماع.

شكرا سيدي الرئيس

بيان الاتحاد الأوروبي ودوله الأعضاء وقت الموافقة على مشروع القرار المعرض على المؤتمر العام للمنظمة للنظر أثناء دورته الحادية والثلاثين

شكرا سيدي الرئيس.

كما نود أن ندلي ببيان للحفاظ في السجلات بعد الموافقة على التعهد الدولي. تعليقا على الفقرة ١ من القسم ألف من القرار، فإن من المفهوم لدى الاتحاد الأوروبي ودوله الأعضاء أن الموافقة النهائية على التعهد تتوقف على حل المشكلات المتعلقة الموضوع بين أقواس.

شكرا سيدي الرئيس.

المرفق دال

بيان حكومة اليابان وقت الموافقة على نص التعهد الدولي بشأن الموارد الوراثية النباتية

شكرا لكم

هذه المرة نشعر بالامتنان الشديد للتقدم الذي أحرز وخاصة من خلال مبادرتكم، إلا أن ما تحقق من تقدم خلال هذه الأيام يعتبر كبيرا، وثمة بعض التطورات البارزة، ولذا فإن الهيئة التي أتبعها تود أن تدرس بصورة وثيقة تأثيراته على وجه الخصوص على القواعد المحلية. ومن ثم فإنها في الوقت الذي يقدر فيه وفد بلادي نتائج هذه المفاوضات، يود إبلاغ طوكيو بالنتائج والعودة في مناسبة ملائمة.

شكرا سيدي الرئيس

المرفق هاء

قائمة المحاصيل التي نوقشت وتنتظر موافقة بعض الأقاليم/البلدان النهائية خلال اجتماعات جماعة العمل

المعنية بقائمة المحاصيل خلال الدورة الاستثنائية السادسة

(١) المحاصيل قيد المناقشة (سبوليتو الجدول الثاني)

المحصول	الجنس	الملاحظات
البصل والثوم وأخريات	Allium	
الفول السوداني	Arachis	
نخيل الزيوت	Elaeis	
فول الصويا	Glycine	
الطماطم	Lycopersicon	
قصب السكر	Saccharum	
أنواع الدخن الثانوية	(مختلفة)	تشتمل هذه المجموعة من المحاصيل: Digitaria, Panicum Setaria, Echinocloa, Paspalum, and Coix (*)
الزيتون	Olea	
الكمثرى	Pyrus	
الكروم /الأعناب	Vitis	
أشجار الفاكهة (<i>Prunus</i>)	Prunus	يشمل هذا الجنس: and almonds apricot, peach, plum, cherry ويستثنى منه Prunus africana
البطيخ، الخيار	Cucumis	
قرع، يقطين	Cucurbita	
الكتان	Linum	

(*) على النحو الوارد في الملحق الأول في الوثيقة CGRFA/CG-6/01/2 واقترحه فريق العمل.

ملحوظة : وافقت ثلاثة أقاليم على جميع المحاصيل أعلاه. وقبل إقليم واحد جميع المحاصيل الواردة أعلاه إذا ووفق عليها بتوافق الآراء. وأعربت ثلاثة أقاليم عن تحفظاتها على بعض المحاصيل المشار إليها أعلاه. وحثت بعض الأقاليم على إدراج محاصيل في القائمة أعلاه بسبب أهميتها الكبيرة للأمن الغذائي.

ثانيا محاصيل إضافية قيد المناقشة
(مستخرج من تقرير جماعة العمل المعنية بقائمة المحاصيل في
التعهد الدولي ٢٠٠١/٦/٣٠)

ثانيا (١) المحاصيل التي أيدتها جميع الأقاليم باستثناء بلد واحد

الجنس	المحاصيل	الجنس	المحاصيل
<i>Muscadinia=Vitis</i>	American grapevine	<i>Apium</i>	Celery
<i>Nasturtium</i>	Watercress	<i>Asparagus</i>	Asparagus
<i>Pastinaca</i>	Parsnip	<i>Carica</i>	Papaya
<i>Persea (*)</i>	Avocado	<i>Castanea</i>	Chestnut
<i>Petroselinum</i>	Parsley	<i>Cichorium</i>	Chickory
<i>Phoenix</i>	Date palm	<i>Corylus</i>	Hazelnut
<i>Rheum</i>	Rhubarb	<i>Cynara</i>	Artichoke
<i>Ribes</i>	Currant	<i>Daucus</i>	Carrot
<i>Rubus</i>	Raspberry	<i>Fagopyrum</i>	Buckwheat
<i>Scorzonera</i>	Black salsify	<i>Foeniculum</i>	Fennel
<i>Vaccinium</i>	Blueberry	<i>Fragaria</i>	Strawberry

(*) أعرب بلدان عن تحفظاتهما على الأفوكادو.

ثانيا (٢) المحاصيل التي أيدتها ستة أقاليم وتحفظ عليها إقليم واحد

الجنس	المحاصيل	الجنس	المحاصيل
<i>Gossypium</i>	Cotton	<i>Abelmoschus</i>	Okra, aibika
<i>Juglans</i>	Walnut	<i>Actinidia</i>	Kiwifruit
<i>Lactuca</i>	Lettuce	<i>Aegilops</i>	Amaranth
<i>Mangifera</i>	Mango	<i>Amaranthus</i>	Pineapple
<i>Miscanthus</i>	<i>Miscanthus</i>	<i>Ananas</i>	Galip
<i>Nephelium</i>	Rambutan	<i>Canarium</i>	Capsicum pepper
<i>Pandanus</i>	Karuka	<i>Capsicum</i>	Quinoa
<i>Physalis</i>	Tomatillo, Cape gooseberry	<i>Chenopodium</i>	Watermelon, egusi
<i>Pistacia</i>	Pistachio	<i>Citrullus</i>	Azarole
<i>Psophocarpus</i>	Winged bean	<i>Coix</i>	Quince
<i>Punica</i>	Pomegranate	<i>Crataegus</i>	Durian
<i>Sesamum (*)</i>	Sesame	<i>Cydonia</i>	Malay apple
<i>Spinacia</i>	Spinach	<i>Durio</i>	Fig
<i>Terminalia (**)</i>	Okari	<i>Eugenia</i>	Mangosteen
<i>Theobroma</i>	Cocoa	<i>Ficus</i>	
		<i>Garcinia</i>	

(*) نوقشت لإدراج *Sesamum indicum* فقط.

(**) نوقشت لإدراج *Terminalia okari* فقط.

المرفق واو

مشروع قرار لدراسته من قبل مؤتمر المنظمة في دورته الحادية والثلاثين

إقرار التعهد الدولي^(١) بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة
والترتيبات المؤقتة لتنفيذه

إن المؤتمر،

إقرارا بالاعتماد المتبادل لجميع البلدان فيما يتعلق بالموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة؛

اعترافا بأهمية تنفيذ حقوق المزارعين حسبما حددت في التعهد الدولي، وبزيادة التعاون في مجال المساعدات الفنية طبقا للمواد ذات الصلة في هذا التعهد؛

اعترافا بأن التعهد الدولي بشأن الموارد الوراثية النباتية، حسبما اعتمده مؤتمر المنظمة بقراره ٨٣/٨، وحسبما عدله بالتفسيرات المتفق عليها في قراراته ٨٩/٤، ٨٩/٥ و ٩١/٣، يمثل أول صك دولي يعالج صيانة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام؛

وإذ يستذكر أيضا القرار ٣ لمؤتمر نيروبي باعتماد النص المتفق عليه للاتفاقية بشأن التنوع البيولوجي، التي اعترفت بالحاجة إلى إيجاد حلول للمسائل المتعلقة بالموارد الوراثية النباتية، في نطاق منظمة الأغذية والزراعة، وعلى الأخص بشأن المجموعات خارج مواقعها الطبيعية والتي لم يتم الحصول عليها وفقا لأحكام الاتفاقية بشأن التنوع البيولوجي، ومسألة حقوق المزارعين؛

وإذ يستذكر القرار ٩٣/٧ الصادر عن الدورة السابعة والعشرين لمؤتمر المنظمة، والذي دعا إلى إجراء مفاوضات، من خلال هيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة في المنظمة، لتعديل التعهد الدولي بشأن الموارد الوراثية النباتية، بما يتسق مع الاتفاقية بشأن التنوع البيولوجي؛

وإذ يستذكر أن خطة العمل الصادرة عن مؤتمر القمة العالمي للأغذية تؤكد الحاجة إلى تشجيع منهج متكامل لصيانة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام؛

^(١) يستخدم عنوان هذا الاتفاق بصورة متسقة في جميع أجزاء النص، ومع نص الاتفاق حسبما أقرته الدورة الاستثنائية السادسة.

وإذ يستذكر أن التعهد الدولي سوف يسهل تنفيذ خطة العمل المتفق عليها في المؤتمر الدولي الفني الرابع الذي عقدته المنظمة بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة في لبيزيج عام ١٩٩٦؛

وإذ يستذكر أيضاً أن كلاً من مؤتمر المنظمة، في دورته الثلاثين، والاجتماع الخامس لمؤتمر الأطراف في الاتفاقية بشأن التنوع البيولوجي، أكداً أن المفاوضات ستمضي قدماً على أساس أن تعديل التعهد الدولي بشأن الموارد الوراثية النباتية سيأخذ شكل صك ملزم قانوناً، ويرتبط ارتباطاً وثيقاً بكل من المنظمة والاتفاقية بشأن التنوع البيولوجي؛

وإذ يستذكر أيضاً أن مؤتمر الأطراف في الاتفاقية بشأن التنوع البيولوجي في اجتماعه الخامس اعترف بالمساهمة المحتملة للتعهد الدولي المعدل بشأن الموارد الوراثية النباتية، بالاتساق مع الاتفاقية بشأن التنوع البيولوجي، من شأنه أن يعين على تنفيذ برنامج عملها بشأن التنوع البيولوجي الزراعي، وأن من المتوخى للتعهد الدولي أن يضطلع بدور جوهري في تنفيذ الاتفاقية بشأن التنوع البيولوجي؛

وإذ يستذكر أيضاً أن الدورة التاسعة عشرة بعد المائة لمجلس المنظمة طلبت الانتهاء من المفاوضات في الوقت الذي يسمح بعرض التعهد الدولي المعدل بشأن الموارد الوراثية النباتية على دورة المؤتمر هذه؛

وإذ يلاحظ بالتقدير العمل الذي قامت به المنظمة وهيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة التابعة لها، في دعم الدول ومنظمات التكامل الاقتصادي الإقليمية طوال المفاوضات لتعديل التعهد الدولي بشأن الموارد الوراثية النباتية، وفي الإعداد لتنفيذه بصورة فعالة؛

وإذ يلاحظ بالتقدير أيضاً ما أعرب عنه كثيراً مؤتمر الأطراف في الاتفاقية بشأن التنوع البيولوجي، من دعم للمنظمة ولهيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة التابعة لها لما قامت به من عمل؛

وإذ يلاحظ أيضاً ضرورة التحضيرات لوضع التعهد الدولي بشأن الموارد الوراثية موضع التشغيل الفعال، حال بدء نفاذه؛

ألف - إقرار التعهد الدولي بشأن الموارد الوراثية النباتية

- ١ - يقر التعهد الدولي بشأن الموارد الوراثية النباتية، الملحق بهذا القرار؛
- ٢ - يطلب من المدير العام للمنظمة فتح التعهد الدولي بشأن الموارد الوراثية النباتية للتوقيع، بعد الموافقة على هذا القرار، خلال دورة مؤتمر المنظمة هذه، وذلك بالمقر الرئيسي للمنظمة في روما خلال الفترة من ١٤ نوفمبر/تشرين الثاني ٢٠٠١ إلى ١٣ نوفمبر/تشرين الثاني ٢٠٠٢؛

- ٣ - يدعو الدول الأعضاء في المنظمة والدول غير الأعضاء في المنظمة، ولكنها دول أعضاء في الأمم المتحدة وفي وكالاتها المتخصصة أو في الوكالة الدولية للطاقة الذرية، أن توقع على التعهد الدولي بشأن الموارد الوراثية النباتية، وأن تودع، في أقرب فرصة ممكنة، صكوك التصديق، القبول، الموافقة أو الانضمام؛
- ٤ - يقرر بأن التعهد الدولي المعدل بشأن الموارد الوراثية النباتية، حسبما أقره مؤتمر المنظمة الآن، يرسى، حال دخوله حيز النفاذ إطارا جديدا وملزما للتعاون في مجال الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة؛

باء - الترتيبات المؤقتة لتنفيذ التعهد الدولي بشأن الموارد الوراثية النباتية

- ١ - يقرر إنشاء لجنة مؤقتة للتعهد الدولي بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، يشار إليها فيما يلي باسم "اللجنة المؤقتة". وتستند اللائحة الداخلية للجنة المؤقتة إلى اللائحة العامة للمنظمة ولا تكون متنافية معها.
- ٢ - يدعو الدول الأعضاء في منظمة الأغذية والزراعة والدول غير الأعضاء في المنظمة ولكنها دول أعضاء في الأمم المتحدة وأي من وكالاتها المتخصصة أو في الوكالة الدولية للطاقة الذرية إلى الاشتراك في اللجنة المؤقتة؛ [تتسق مع اللائحة الداخلية للمنظمة]
- ٣ - يطلب إلى المدير العام لمنظمة الأغذية والزراعة أن يعقد أول اجتماع للجنة المؤقتة، عام ٢٠٠٢، وبناء على طلب اللجنة المؤقتة عقد الاجتماعات اللاحقة حسب الضرورة حيثما أمكن مقترنة مع اجتماعات هيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة ورهنا بتوافر الموارد اللازمة.
- وتقوم اللجنة المؤقتة بما يلي:

(أ) جديدة) تقر في دورتها الأولى لائحتها الداخلية

- (أ) تعد مشروع اللائحة الداخلية، ومشروع اللائحة المالية، [ومقترح لميزانية التعهد الدولي للموارد الوراثية النباتية]، للعرض على الجهاز الرياسي في أول اجتماع له؛ معلقة في انتظار ما تسفر عنه المفاوضات الجارية^(١)؛
- (ب) تعد أيضا، بناء على توصيات فريق من الخبراء، مشروع الاتفاق الموحد لنقل المواد لتيسير الحصول على الموارد الوراثية، ومقترحات لمستوى المدفوعات من أجل الاقتسام المتكافئ للمنافع الناجمة عن التسويق التجاري للمنتجات، وشكل هذه المدفوعات، وأسلوبها، وذلك لعرضها على الجهاز الرياسي في أول اجتماع له؛

^(١) مسألة معلقة، في انتظار ما تسفر عنه المفاوضات الجارية في الجلسة العامة.

((ب) مكرر) [تعد أيضا الإجراءات المقترحة لتشجيع الامتثال طبقا لأحكام المادة ، وذلك لعرضها على الجهاز الرياسي في دورته الأولى؛⁽³⁾

(ج) تتشاور مع المراكز الدولية للبحوث الزراعية بشأن الاتفاقات التي ستوقع مع الجهاز الرياسي؛

(د)

(هـ) أن تقوم بأي مهام أخرى قد يستلزمها التشغيل الفعال للتعهد الدولي المعدل بشأن الموارد الوراثية النباتية حال بدء نفاذه.

٤ - يطلب أيضا إلى المدير العام لمنظمة الأغذية والزراعة تعيين أمين مؤقت لمساعدة اللجنة الحكومية الدولية في عملها؛

٥ - كما يطلب إلى المدير العام لمنظمة الأغذية والزراعة أن يدعو الأمين التنفيذي للاتفاقية بشأن التنوع البيولوجي إلى إبلاغ هذا القرار إلى مؤتمر الأطراف في الاتفاقية بشأن التنوع البيولوجي؛

٦ - يطلب إلى اللجنة الحكومية الدولية أن تبدأ في إقامة التعاون مع مؤتمر الأطراف في الاتفاقية بشأن التنوع البيولوجي وحسبما يكون ملائما - مع المنظمات الدولية وأجهزة المعاهدات الأخرى ذات الصلة، وعلى الأخص فيما يتصل بأحكام المادة ١٨-٤ (أ) من التعهد الدولي بشأن الموارد الوراثية النباتية؛

٧ - يدعو مؤتمر الأطراف في الاتفاقية بشأن التنوع البيولوجي إلى إقامة التعاون مع اللجنة الحكومية الدولية ومواصلة هذا التعاون، وإلى التعاون مع الجهاز الرياسي حال بدء نفاذ التعهد الدولي بشأن الموارد الوراثية النباتية؛

٨ - يدعو أيضا الدول الأعضاء في المنظمة والدول غير الأعضاء في المنظمة، ولكنها دول أعضاء في الأمم المتحدة وأي من وكالاتها المتخصصة والمنظمات الإقليمية للتكامل الاقتصادي إلى المساهمة في عمل اللجنة الحكومية الدولية، من خلال منظمة الأغذية والزراعة؛

٩ - كما يدعو المراكز الدولية للبحوث الزراعية التابعة للجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية، وعلى الأخص المعهد الدولي للموارد الوراثية النباتية وغيره من المنظمات الدولية وأجهزة المعاهدات ذات الصلة إلى مساعدة اللجنة الحكومية الدولية وأمينها المؤقت في عملها.

⁽³⁾ مسألة معلقة في انتظار ما تسفر عنه المفاوضات الجارية في الجلسة العامة.

المرفق زاي

قرار الدورة الاستثنائية السادسة لهيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة

إن هيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة،

إذ تعي أن الاتفاقيات الحالية بين المراكز الدولية للبحوث الزراعية ومنظمة الأغذية والزراعة التي تضع مجموعات المادة الوراثية النباتية تحت إشراف المنظمة سوف تخضع للتجديد عام ٢٠٠٢؛

وإذ تدرك أنه سيتعين تعديل أحكام اتفاقيات نقل المواد المعمول بها حالياً إعمالاً للاتفاقيات بين المراكز الدولية للبحوث الزراعية ومنظمة الأغذية والزراعة حتى يتحقق لها الاتساق مع أحكام التعهد الدولي المعدل؛

وإذ تدرك أيضاً الحاجة إلى ضمان الانتقال السريع والسلس بين الترتيبات الحالية وتلك التي ستطبق مع بدء سريان التعهد الدولي المعدل،

تطلب من المدير العام لمنظمة الأغذية والزراعة والمديرين العامين للمراكز الدولية للبحوث الزراعية التي وقعت على اتفاقيات مع المنظمة للتعاون في إعداد اتفاقات معدلة لنقل المواد أن يراعوا - بحسب مقتضى الحال - أحكام التعهد المعدل ويساندوا عملية الانتقال الفعلي؛

كما تطلب عرض مشروع اتفاق نقل المواد على الدورة العادية التاسعة لهيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة لدراسته.

المرفق حاء

الدول أعضاء هيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة (في يوليو/تموز ٢٠٠١)

أفريقيا	آسيا وجنوب غرب المحيط الهادى	أوروبا	أمريكا اللاتينية والبحر الكاريبى
الجزائر *	استراليا *	ألبانيا	أنتيغوا وباربودا *
أنغولا *	بنغلاديش *	أرمينيا	الأرجنتين *
بينان *	الصين	النمسا *	بهاما *
بوتسوانا	كمبوديا	بلجيكا *	بربادوس *
بوركينافاسو *	جزر كوك	البوسنة والهرسك	بيليز *
بوروندى	جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية *	بلغاريا *	بوليفيا *
الكاميرون *	فيجي *	كرواتيا	البرازيل
الرأس الأخضر *	الهند *	قبرص *	شيلي *
جمهورية أفريقيا الوسطى *	إندونيسيا	الجمهورية التشيكية *	كولومبيا *
تشاد *	اليابان	الدانمرك *	كوستاريكا *
جزر القمر *	كازاخستان	استونيا	كوبا *
الكونغو *	جمهورية كوريا *	المجموعة الأوروبية	دومينيكا *
جمهورية الكونغو الديمقراطية *	ماليزيا	فنلندا *	الجمهورية الدومينيكية *
كوت ديفوار *	ملديف	فرنسا *	اكوادور *
غينيا الاستوائية *	منغوليا	جورجيا	السلفادور *
إريتريا	ميانمار	ألمانيا *	غرينادا *
إثيوبيا *	نيبال *	اليونان *	غواتيمالا
غابون *	نيوزيلندا *	المجر *	غيانا
غامبيا	باكستان	أيسلندا *	هايتى *
غانا *	بابوا غينيا الجديدة *	ايرلندا *	هندوراس *
غينيا *	الفلبين *	إسرائيل *	جامايكا *
غينيا بيساو	ساموا *	إيطاليا *	المكسيك *
كينيا *	جزر سليمان *	لاتفيا	نيكاراغوا *
ليسوتو	سرى لانكا *	ليتوانيا	بنما *
ليبيريا *	تايلند	مالطة	باراغواى *
مدغشقر *	تونغا *	هولندا *	بيرو *
ملاوى *	فانواتو	النرويج *	سانت كيتس ونيفيس
مالي *	فيتنام	بولندا *	سانت لوسيا
موريتانيا *		البرتغال *	سانت فنسنت وغرينادين
موريشيوس *	الشرق الأدنى	رومانيا *	سورينام
المغرب *	أفغانستان	سلوفاكيا	ترينيداد وتوباغو *
موزامبيق *	أذربيجان	سلوفينيا	أوروغواى
ناميبيا	مصر *	أسبانيا *	فنزويلا
النيجر *	جمهورية إيران الإسلامية *	السويد *	
نيجيريا *	العراق *	سويسرا *	أمريكا الشمالية
رواندا *	الأردن	جمهورية مقدونيا اليوغوسلافية السابقة	
السنغال *	لبنان *	تركيا *	كندا
سيشيل	ليبيا *	المملكة المتحدة *	الولايات المتحدة الأمريكية
سيراليون *	عمان *		
جنوب أفريقيا *	قطر		
السودان *	سورية *		
سوازيلندا	تونس *		
تنزانيا *	اليمن *		
توغو *			
أوغندا			
زامبيا *			
زيمبابوى *			

الهيئة تضم في عضويتها ١٦٠ بلدا والمجموعة الأوروبية.

* البلدان المشار إليها بنجمة هي البلدان الأعضاء في الهيئة التي انضمت للتعهد الدولي بشأن الموارد الوراثية النباتية. وعلاوة على ذلك، هناك بلدان آخران (البحرين والكويت) انضما أيضا إلى التعهد الدولي، وثلاثة بلدان غير أعضاء في المنظمة (ليختنشتاين والاتحاد الروسي ويوغوسلافيا الاتحادية)، وبذلك يصل مجموع البلدان التي انضمت إلى التعهد ١١٣ بلدا.

المرفق طاء

قائمة الوثائق

وثائق العمل

جدول الأعمال المؤقت	CGRFA-Ex6/01/1
النص المبسط المقدم من الرئيس، متضمنا النصوص التي جرى التفاوض بشأنها بواسطة الهيئة وجماعة الاتصال التابعة للرئيس، واتفق عليها	CGRFA-Ex6/01/2
مشروع النص المركب للتعهد الدولي بشأن الموارد الوراثية النباتية الذي يشمل نص المادة ١٥ التي جرى التفاوض بشأنها خلال الدورة الثامنة العادية للهيئة، ونصوص المواد ٨ و٨ مكرر و٩ و١٠ و١١ و١٢ و١٣ و١٤ و١٦ و١٧ و١٨ و٢٠ و٢١ على النحو الذي جرى التفاوض بشأنها في الاجتماعات من الأول إلى السادس فيما بين الدورات لجماعة الاتصال التابعة للرئيس	CGRFA-Ex6/01/3
وثائق إعلامية	
إعلان الاختصاصات وحقوق التصويت المقدم من المجموعة الأوروبية ودولها الأعضاء	CGRFA-Ex6/01/Inf.1
قائمة الوثائق	CGRFA-Ex6/01/Inf.2
استقلالية التعهد الدولي بموجب المادة ١٤ من دستور المنظمة	CGRFA-Ex6/01/Inf.3
قائمة المندوبين والمراقبين	CGRFA-Ex6/01/Inf.4
تقرير مقدم من رئيس هيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة	CL 120/INF/16 120 th Session of the FAO Council
تقرير الدورة العشرون بعد المائة للمجلس	CL 120/Report
تقرير عن البند ٨ - تعديل التعهد الدولي بشأن الموارد الوراثية النباتية	C 99/Report 30 th Session of the FAO Conference
نص التعهد الدولي بشأن الموارد الوراثية النباتية - ١٩٨٣	No number

الوثائق الأخرى ذات الصلة

(متاحة عند الطلب)

المواد ذات الصلة بالوضع القانوني والمؤسسي للتعهد الدولي المعدل بشأن الموارد الوراثية النباتية، التي طلبتها جماعة الاتصال في اجتماعها الخامس	CGRFA/CG-6/01/3
تقرير الدورة التاسعة عشرة بعد المائة لمجلس المنظمة - البند ١٠	CL119/REP/3
Information provided by the regions on the List, during the Third Inter-sessional Meeting of the Contact Group	CGRFA/CG-4/00/Inf.4 (English only)
تقرير الدورة العادية الثامنة لهيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة - روما، ١٩-١٩٩٩/٤/٢٣	CGRFA-8/99/REPORT
تقرير عن سير العمل في الشبكة الدولية للمجموعات المودعة خارج مواقعها الطبيعية تحت رعاية المنظمة	CGRFA-8/99/7
الصيغ المحتملة لتقاسم المنافع استنادا الى مؤشرات المنافع المختلفة	CGRFA-8/99/8
تعديل التعهد الدولي بشأن الموارد الوراثية النباتية: الخيارات القانونية والمؤسسية	CGRFA-8/99/9
Exploring options for the list approach within the multilateral system of facilitated germplasm exchange within the revised International Undertaking - Report of an informal Workshop of on behalf of the Italian Ministr 1-3 October 1998	CGRFA- 8/99/Inf.3 (English only)
تقرير الدورة الاستثنائية الخامسة لهيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة. روما، ٨-١٢/٦/١٩٩٨	CGRFA-Ex5/98/REP
مقتطفات من التعاريف التي قد تكون مفيدة لعملية تعديل التعهد الدولي. بشأن الموارد الوراثية النباتية	CGRFA- Ex5/98/Inf.2
مراجعة التعهد الدولي بشأن الموارد الوراثية النباتية. تحليل بعض الجوانب الفنية والاقتصادية والقانونية لدراستها خلال المرحلة الثانية	CPGR-6/95/8 Supp.
مراجعة التعهد الدولي بشأن الموارد الوراثية النباتية. المرحلة الثالثة: المسائل القانونية والتنظيمية	CPGR-6/95/9
Agreement between the CGIAR Centres and the FAO, placing collections of plant germplasm signed in October 1994	No number
	وثائق حديثة للدراسات الأساسية:
Nutritional value of some of the crops under discussion in the development of a Multilateral System	Background Study Paper No. 11 (English only)

Crops proposed for the Multilateral System: centres of diversity, locations of ex situ collections, and major producing countries	Background Study Paper No. 12 (English only)
Financing treaty operations and implementation: a survey of mechanisms	Background Study Paper No. 13 (English only)
Transaction costs of germplasm exchange under bilateral agreements	Background Study Paper No. 14 (English only) وثائق دراسات أساسية أخرى :
The appropriation of the benefits of plant genetic resources for agriculture: an economic analysis of the alternative mechanisms for biodiversity conservation.	Background Study Paper No. 1 (English)
حقوق السيادة والملكية على الموارد الوراثية النباتية	Background Study Paper No. 2
<i>in situ</i> conservation of crop genetic resources.	Background Study Paper No. 3 (English)
Identifying genetic resources and their origin: The capabilities and limitations of modern biochemical and legal systems.	Background Study Paper No. 4 (English)
معلومات عن المجموعات الوراثية خارج مواقعها الطبيعية والمصانه فى حدائق نباتية	Background Study Paper No. 5
Mejora para mantener la diversidad en los cultivos	Background Study Paper No. 6 (Spanish only with Summary in English and French)
المساهمة فى تقدير الاعتماد المتبادل بين البلدان فى مجال الموارد الوراثية النباتية	Background Study Paper No. 7 Rev.1
Access to plant genetic resources and intellectual property rights	Background Study Paper No. 8 (English only)
Recent developments in biotechnology as they relate to plant genetic resources for food and agriculture	Background Study Paper No. 9 (English only)
Recent developments in biotechnology as they relate to animal genetic resources for food and agriculture	Background Study Paper No. 10 (English only)

APPENDIX J – ANNEXE J – APÉNDICE J -

**LIST OF DELEGATES AND OBSERVERS
LISTE DES DELEGUES ET OBSERVATEURS
LISTA DE DELEGADOS Y OBSERVADORES**

_____	:	
Chairman	:	Fernando GERBASI
Président	:	(Venezuela)
Presidente	:	
	:	
_____	:	
Vice-Chairmen	:	Tewolde Berhan GEBRE EGZIABHER
Vice-Présidents	:	(Ethiopia)
Vicepresidentes	:	
	:	Gert KLEIJER
	:	(Switzerland)
	:	
	:	Eng Siang LIM
	:	(Malaysia)
	:	
	:	Ms Kristiane HERRMANN
	:	(Australia)
	:	
	:	Javad MOZAFARI HASHJIN
	:	(Islamic Republic of Iran)
	:	
	:	Brad FRALEIGH
	:	(Canada)

**MEMBERS OF THE COMMISSION
MEMBRES DE LA COMMISSION
MIEMBROS DE LA COMISION**

AFGHANISTAN**ALBANIA – ALBANIE****ALGERIA – ALGERIE – ALGERIA**

Représentant

Mme Ahmed SADOUDI
 Chef de la délégation
 Sous directeur des ressources génétiques
 Ministère de l'agriculture
 12, Bd. C. Amirouche
 C.P. 16000
 Alger
 Tél.: 021 743290
 Fax: 021 746214
 E-mail:

ANGOLA

Représentant

Boaventura CARDOSO
 Ambassadeur Représentant permanent
 auprès de la FAO
 Via Filippo Bernardini 21
 Rome
 Italie
 Tél.: 39 06 39366941
 Fax: 39.06 634960
 E-mail:

Suppléants

Mme Elizabeth M. MATOS
 Présidente du Centre national
 des ressources phytogénétiques
 Ministère de l'agriculture et
 du développement rural
 C.N.I.C.
 Av. Revolução de Outubro
 C.P. 10825 (BG)
 Luanda
 Angola
 Tél.: 244 2 321688
 Fax:
 E-mail: cnrf@ebonet.net
 fitogen@ebonet.net

Kiala Kia MATEVA

Conseiller

Représentant permanent adjoint auprès de la FAO
 Via Filippo Bernardini 21
 Rome
 Italie
 Tél.: 39 06 36966902
 Fax: 39 06.634960
 E-mail:

**ANTIGUA AND BARBUDA –
ANTIGUA-ET-BARBUDA –
ANTIGUA Y BARBUDA**

ARGENTINA – ARGENTINE

Representante

Maria Esther BONDANZA
 Jefe de delegación
 Director general de asuntos ambientales
 Ministerio de Relaciones Exteriores
 Esmeralda 1212, piso 14
 1007 Buenos Aires
 Tel.: 54 11 4819 7405
 Fax: 54 11 4819 7413
 E-mail: bondanza@ciudad.com.ar

Suplentes

Arturo José MARTINEZ
 Asesor
 Dirección General de Asuntos Ambientales
 Ministerio de Relaciones Exteriores
 Esmeralda 1212, piso 14
 1007 Buenos Aires
 Argentina
 Tel.: 54 11 4819 7414/7405
 Fax: 54 11 4819 7413
 E-mail: amartinez@overnet.com.ar

Ariel FERNANDEZ

Secretario

Representante Permanente Alterno
 Pzza dell'Esquilino, 2
 00185 Roma
 Italia
 Tél.: 39 06 4742551
 Fax: 39 06 390648906984
 E-mail: fxa@mrecic.gov.ar

Asesor

Sra Carmen GIANNI
 Experta
 Paseo Colón 922
 Buenos Aires
 Argentina
 Tel.: 54 11 48392430
 Fax: 54 11 4349 2421
 E-mail: cgianni@sagyp.mecom.gov.ar

Anna GEORGE

Ministry of Foreign Affairs and Trade
 RJ Casey Building
 Barton
 Canberra, ACT
 Australia
 Tel.:
 Fax:
 E-mail: anna.george@dfat.gov.au

ARMENIA – ARMENIE**AUSTRALIA – AUSTRALIE**

Representative

Simon HEARN
 First Assistant Secretary
 Market Access and Biosecurity
 Agriculture, Fisheries and Forestry - Australia
 GPO Box 858
 Canberra ACT 2601
 Australia
 Tel.: 61 2 62724636
 Fax: 61 2 62724106
 E-mail: simon.hearn@affa.gov.au

Alternate

Ms. Kristiane HERRMANN
 Manager
 Biotechnology and R&D
 Agriculture, Fisheries and Forestry
 GPO Box 858
 Canberra ACT 2601
 Australia
 Tel.: 61 2 62724670
 Fax: 61 2 62725926
 E-mail: kristiane.herrmann@affa.gov.au

Advisers

David BEVEGE
 Adviser
 Australian Centre for International Agricultural
 Research (ACIAR)
 GPO Box 1571
 Canberra ACT 2601
 Australia
 Tel.: 61 2 62170521
 Fax: 61 2 62170501
 E-mail: bevege@aciarc.gov.au

John ATWOOD

Principal Lawyer
 Attorney General's Department
 Canberra
 Australia
 Tel.: 39 06 85272376
 Fax: 39 06 85272230
 E-mail: john.atwood@ag.gov.au

AUSTRIA – AUTRICHE

Representative

Mag Talieh MAMDouHI
 Federal Ministry of Agriculture, Forestry
 and Water Management
 Division III 3
 Stubenring 12
 A - 1010 Vienna
 Austria
 Tel.: 43 1 71100/2882
 Fax: 43 1 71100/2959
 E-mail: talieh.mamdouhi@bmlf.gv.at

Alternate

Sonja SCHANTL
 Ministry of Agriculture, Forestry, Environment
 and Water
 BFL Spargelfeldstrasse 191
 A - 1226 Vienna
 Austria
 Tel.: 43 1 732164170
 Fax: 43 1 732164211
 E-mail: sschantl@relay.bfl.at

AZERBAIJAN – AZERBAIDJAN – AZERBAIYAN**BAHAMAS****BANGLADESH**

Representative

Rashid Sheik ABDUR
 Deputy Secretary
 Ministry of Agriculture
 1000 Dhaka
 Bangladesh
 Tel.:
 Fax:
 E-mail:

Alternate

Mohammad MEJBAHUDDIN
 Economic Counsellor
 Embassy of Bangladesh
 Via Antonio Bertoloni, 14
 Rome
 Italy
 Tel.: 39 06 8083595
 Fax:
 E-mail: mejbah@hotmail.com

BARBADOS – BARBADE**BELGIUM – BELGIQUE – BELGICA**

Représentant

René POISMANS
Ingénieur
Ministère de l'agriculture
Bd. S. Bolivar, 30
1000 Bruxelles
Belgique
Tél.: 32 2 2084988
Fax 32 2 208 5006
E-mail: rene.poismans@cmlag.fgov.be

Suppléants

Michel PEETERMANS
Conseiller d'Ambassade
Chef du Service matières premières et FAO
Ministère des affaires étrangères
15-19 Rue des Petits Carms
Bruxelles
Belgique
Tél.: 32 5018758
Fax: 32 5018827
E-mail: michel.peetermans@dyplobel.fed.be

Mme Camille VANSLEMBROUCK
Ingénieur
Ministère de l'agriculture
WTC III 11ème étage
B-1000 Bruxelles
Belgique
Tél.: 32 2 2084408
Fax: 32 2 2084421
E-mail: camille.vanslembrouck@cmlag.fgov.be

Marc LATEUR
Assistant de recherche
Ministère des classes moyennes
et agriculture
Chemin de Liroux 4
5030 Gembloux
Belgique
Tél.: 32 81 620 314
Fax: 32 81 620 349
E-mail: lateur@cragx.fgov.be

Mme Vicky LEENTJES
Expert biodiversité
Services fédéraux pour les affaires
environnementales
Service études et coordination
Bd. Pachecolaan 19 bte 5
1010 Bruxelles
Belgique
Tél: 32 2 2104662
Fax: 32 2 2104852
E-mail: vicky.leentjes@health.fgov.be

BELIZE – BELICE**BENIN**

Représentant

Chabi Gouro YALLOU
Directeur CRAN -INA
Coordonnateur national adjoint RPG
Ministère de l'agriculture de l'élevage
de la pêche
Centre de Recherches agricoles Nord INA
(CRAN-INA)
BP 884
Cotonou
République du Bénin
Tél.: 229 300264/ 010544
Fax: 229 303770
E-mail: inrabdg4@bow.intnet.bj
azur2@nakayo.leland.bj

BOLIVIA – BOLIVIE

Representante

Miguel Angel SILVA RAMOS
Jefe de la Unidad de Biotecnología y
Recursos Genéticos
Ministerio de Agricultura, Ganadería
y Desarrollo Rural
Av. Camacho 1471
13348 La Paz
Bolivia
Tel.: 591 2 374292
Fax: 591 2 336041
E-mail: silvar@telecel.net.bo

Suplente

Sra Jacqueline CUELLAR
Secretaria
Embajada de Bolivia
Via Brenta, 2 a
00198 Roma
Italia
Tel.: 39 06 8841001
Fax: 39 06 8840740
E-mail: Silvar@telecel.net.bo

**BOSNIA AND HERZEGOVINA –
BOSNIE-HERZEGOVINE –
BOSNIA Y HERZEGOVINA****BOTSWANA**

Representative
Mmasera MANTHE TSUANENG
Principal Agricultural Research
Department of Agricultural Research
Ministry of Agriculture
PI Bag 0033
Gaborone
Botswana
Tel.: 267 3668169
Fax: 267 328965
E-mail: mmanthe-tsuangeng@gov.bw

BRAZIL – BRESIL – BRASIL

Representative

Julio Cesar GOMES DOS SANTOS
 Permanent Representative to FAO
 Via di Santa Maria dell'Anima 32
 00186 Rome
 Italy
 Tel.: 39 06 68307576
 Fax: 39 06 68398802
 E-mail: goldman@mre.gov.br

Alternates

Sra Mitzi Gurgel VALENTE DA COSTA
 Ministry of External Relations
 Esplanada dos Ministérios
 Brasilia DF
 Brazil
 Tel.: 55 61 4116673
 Fax:
 E-mail: mvalente@mre.gov.br

Flavio Celio GOLDMAN
 Alternate Permanent Representative to FAO
 Via di Santa Maria dell'Anima 32
 00186 Rome
 Italy
 Tel.: 39 06 68307576
 Fax: 39 06 68398802
 E-mail: goldman@mre.gov.br

Maria José SAMPAIO
 Researcher
 Ministry of Agriculture
 EMBRAPA
 Brazil
 Tel.: 55 61 273 6454
 Fax: 55 61 3471041
 E-mail: sampaio@sede.embrapa.br

Associates

Lidio CORADIN
 Genetic Resources Manager
 Esplanada dos Ministérios
 Brasilia DF
 Tel.: 55 61 317 1084
 Fax: 55 61 323 7936
 E-mail: lidio.coradin@mma.gov.br

Miriam EIRA
 Researcher
 EMBRAPA Genetic Resources and
 Biotechnology
 P.O. Box 02372
 70 770 900 Brasilia DF
 Brazil
 Tel.: 55 61 448 4606
 Fax: 55 61 340 3624
 E-mail: meira@cenargen.embrapa.br

Clara GOEDERT
 Scientific Research
 Ministry of Agriculture
 EMBRAPA / CENARGEN
 P.O. Box 02372
 70 770 900 Brasilia DF
 Brazil
 Tel.: 55 61 448 4759
 Fax: 55 61 448 4758
 E-mail: cgoedert@cenargen.embrapa.br

Advisor

Marcio DE MIRANDA SANTOS
 Ministry of Science and Technology
 Setor Policial Sul, Area 5
 Quadra 3, Bloco A
 70610 - 200, Brasilia DF
 Brazil
 Tel.: 55 61 4115511
 Fax: 55 61 4115512
 E-mail: mmiranda@mct.gov.br

BULGARIA – BULGARIE

Representative

Krassimir KOSTOV
 Permanent Representative to FAO
 Via Pietro P. Rubens 21
 00197 Rome
 Italy
 Tel.: 39 06 3224643
 Fax: 39 06 3226122
 E-mail: kikostov@yahoo.com

BURKINA FASO

Représentant

Didier BALMA
 Directeur de la Recherche scientifique
 Ministère des enseignements secondaire,
 supérieur et de la recherche scientifique
 01 BP.476 Ouagadougou 01
 Burkina Faso
 Tél.: 226 308269
 Fax: 226 315003
 E-mail: dbal@fasonet.bf

BURUNDI

Représentant

Melchior NAHIMANA
 Directeur général de l'Institut de recherche
 agronomique et zootechnique (IRAZ)
 B.P. 91 Gitega
 Bujumbura
 Burundi
 Tél: 257 40 3020/21
 Fax: 257 40 2364
 E-mail: iraz@cbinf.com

CAMBODIA

CAMEROON – CAMEROUN – CAMERUN

Représentant

Jean-Marie FONDOUN
 Chargé de recherche et responsable des
 ressources génétiques
 MINREST/IRAD
 BP 2067 Yaoundé
 Cameroun
 Tél.: 237 232644
 Fax: 237 233538
 E-mail: Jmfondoun@yahoo.fr

CANADA

Representative

John DUECK
 Special Advisor
 Director General
 Research Branch
 Agriculture and Agri-Food
 930 Carling Avenue
 Ottawa K1A 0C5
 Canada
 Tel.: 613 759 7851
 Fax: 613 759 7771
 E-mail: dueckJ@em.agr.ca

Alternate

Brad FRALEIGH
 Special Adviser
 Biodiversity and Genetic Resources
 Agriculture and Agri-Food
 RM 773, Sir John Carling Bldg C.E.F.
 Ottawa
 Ontario K1A 0H5
 Canada
 Tel.: 613 759 7847
 Fax: 613 759 7769
 E-mail: fraleighb@em.agr.ca

Associate

Bryan HARVEY
 Professor
 Room 211 Kirk Hall
 University Coordinator of Agricultural Research
 University of Saskatchewan
 Saskatchewan S7N 5C8
 Canada
 Tel.: 306 966 5795
 Fax: 306 966 4737
 E-mail: harvey@duke.usask.ca

Advisers

Blair HANKEY
 Alternate Permanent Representative to FAO
 Canadian Embassy
 Via Zara 30
 00198 Rome
 Italy
 Tel.: 39 06 44598550
 Fax: 39 06 44598930
 E-mail: blair.hankey@dfait-maeci.gc.ca

Ms Shelley WHITING

Legal Officer
 Oceans, Environment and Economic
 Law Division (JLO),
 Department of Foreign Affairs and
 International Trade
 125 Sussex Drive
 Ottawa, Ontario, K1A 0G2
 Canada
 Tel.: 613 995 1135
 Fax: 613 992 6483
 E-mail: shelley.whiting@dfait-maeci.gc.ca

Ms Rhoda CALDWELL

Policy Analyst
 Environmental Relations Division (AER)
 Ministry of Foreign Affairs
 Tower B, 4th floor 125 Sussex Drive
 Ottawa, Ontario K1A 0G2
 Canada
 Tel.: 613 995 2809
 Fax: 613 995 9525
 E-mail: rhoda.caldwell@dfait-maeci.gc.ca

Observer

Mrs Mona FREND
 Ministry of Industry
 235 Queen Street Ottawa Ontario
 K1A 0H8
 Canada
 Tel.: 613 952 3678
 Fax: 613 941 8551
 E-mail: frendo.mona@ic.gc.ca

CAPE VERDE – CAP VERT – CABO VERDE

Représentant

Arnaldo DELGADO
 Représentant permanent
 Ministère des affaires étrangères
 Via G. Carducci, 4
 00187 Roma
 Italie
 Tél.: 39 06 4744678
 Fax: 39 06 4744643
 E-mail:

**CENTRAL AFRICAN REPUBLIC –
 REPUBLIQUE CENTRAFRICAINE –
 REPUBBLICA CENTRAFRICANA****CHAD – TCHAD**

Représentant

Paul Francis NGARADOUMRI
 Directeur général
 Ministère de l'agriculture
 441 Rue N'Djaména
 N'Djaména
 Tchad
 Tél.: 235 52 3763
 Fax: 235 52 5119
 E-mail:

CHILE – CHILI**CHINA – CHINE**

Representative

Pengfei SU
Deputy Director-General
Department of Crop Production
11 Nongzhanguan Nanli
100026 Beijing
China
Tel.: 86 10 641 92889
Fax: 86 10 641 92855
E-mail: suipengfei@agri.gov.cn

Alternates

Xu LIU
Director General
Institute of Crop Germplasm Resources
Chinese Academy of Agricultural Sciences
No. 30 Baishiqiao Road
Beijing 100081
China
Tel.: 86 10 6218 6628
Fax: 86 10 6218 6629
E-mail: rmdicgr@ihw.com.cn

Shengyao TANG
Deputy Division Chief
Ministry of Agriculture
11 Nongzhanguan Nanli
100026 Beijing
China
Tel.: 86 10 641 92489
Fax: 86 10 641 92423
E-mail: tangshy@agri.gov.cn

Mr Shengzhi SUN
APR of China
Permanent Representation of China to FAO
Via della Caffarella 9
00179 Rome
Italy
Tél.: 39 06 5137345
Fax: 39 06 5137344
E-mail: sunshz@libero.it

Wenxing LI
Deputy Division Chief
Ministry of Agriculture
11 Nongzhanguan Nanli
100026 Beijing
China
Tel.: 86 10 641 92813
Fax: 86 10 641 92815
E-mail: nyszcz@agri.gov.cn

COLOMBIA – COLOMBIE

Representante

Sra Maria Hersilia BONILLA
Coordinator Recursos Genéticos
Ministerio de Agricultura
Avenida Jimenez, 7- 65
Bogotá
Colombia
Tel.: 57 1 2437919
Fax: 57 1 2828173
Email producti@minagricultura.gov.co

Suplente

Ricardo TORRES CARRASCO
Adviser
Departamento Nacional de Planeacion
Kra 20 No. 86A09 (302)
Bogotá
Colombia
Tel.: 57 1 2188474; 57 1 2219818
Fax:
E-mail: rtorres05@yahoo.com

Adjuntos

Sra. María Inés MENDOZA CARDOSO
Adviser
Dirección Desarrollo Agrario
DEAGRO
Departamento Nacional de Planeación DNP
Calle n. 13-19, Piso 7
Bogotá
Colombia
Tel.: 57 1 5960300 ext 2112
Fax: 57 1 5999534
E-mail: mimendoza@dnpp.gov.co

B.G ZULUAGA BOTERO
Representante Permanente Adjunto
Via G. Pisanelli 4
00196 Roma
Italia
Tel.: 39 06 3202405
Fax: 39 06 3225798
E-mail: emitalia@tin.it

Asesor

Mario LOBO
Coordinador Programa de
Recursos Genéticos Vegetales
Corporación Colombiana de
Investigación Agropecuaria
Ministerio de Agricultura
AA470 Rionegro
Antioquia
Colombia
Tel.: 57 4 5371133
Fax: 57 4 5370146
E-mail: pnrgrv@epm.net.co

COMOROS – COMORES – COMORAS

**CONGO, DEMOCRATIC REPUBLIC OF –
CONGO, REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE DU –
CONGO, REPUBICA DEMOCRATICA DE**

Représentant

Mandende MOKOSA
Secrétaire général à l'agriculture
Ministère de l'agriculture, pêche et élevage
BP 87200
Kinshasa
Congo, République démocratique du
Tél.: 243 12 31126
Fax:
E-mail:

**CONGO, REPUBLIC OF –
CONGO, REPUBLIQUE DU –
CONGO, REPUBICA DE**

COSTA RICA

Representante

Sra. Victoria GUARDIA DE HERNANDEZ
Embajadora ante la FAO
Via Bartolomeo Eustachio 22
00161 Roma
Italia
Tel.: 39 06 44251046/44240954
Fax.: 39 06 44251048
E-mail: embcosta@mix.it

Suplente

Sra Yolanda GAGO
Representante Permanente Adjunto ante la FAO
Via Bartolomeo Eustachio 22
00161 Roma
Italia
Tel.: 39 06 44251046
Fax: 39 06 5615467
E-mail: sinue@networld.it

Sra. Katia MELONI
Asistente
Representación Permanente ante la FAO
Via Bartolomeo Eustachio 22
00161 Roma
Italia
Tel.: 39 06 44251046
Fax: 39 06 44251048
E-mail: embcosta@mix.it

CÔTE D'IVOIRE

Représentant

Aboubakar BAKAYOKO
Représentante Permanente Adjoint
Ambassade Côte d'Ivoire
Via G.Saliceto 8
00161 Rome
Italie
Tél.: 39 06 44231129
Fax:
E-mail: ambaci@tiscalinet.it

CROATIA – CROATIE – CROACIA

CUBA

Representante

Sra. Teresita del ROSARIO BORGES
Especialista de la Dirección de Política Ambiental
Ministerio de Ciencia, Tecnología y Medio
Ambiente (CITMA)
Capitolio Nacional
Prado y San José
La Habana
Cuba
Tel.: 39 06 5717241
Fax:
E-mail: faoprcub@tin.it

Adjunto

Armando CASADO CASTRO
Funcionario
Ministerio de Inversión Extranjera y
Colaboración Económica
1ra y 18, Miramar
La Habana
Cuba
Tel.: 39 06 5717241
Fax:
E-mail: faoprcub@tin.it

CYPRUS – CHYPRE – CHIPRE

Representative

Andreas ROUSHIAS
Alternate Permanent Representative to FAO
Piazza Farnese 44
00186 Rome
Italy
Tel.: 39 06 6865758
Fax: 39 06 68803756
E-mail: faopvcy@tin.it

**CZECH REPUBLIC –
REPUBLIQUE TCHEQUE –
REPUBLICA CHECA**

Representative

Pavel SKODA
Permanent Representative to FAO
Embassy of the Czech Republic
Via dei Gracchi, 322
00192 Rome
Italy
Tel.: 39 06 36095758
Fax: 39 06 3244466
E-mail: rome@embassy.mzv.cz

**DEMOCRATIC PEOPLE'S REPUBLIC OF KOREA –
REPUBLIQUE POPULAIRE DEMOCRATIQUE DE COREE****–
REPUBLICA POPULAR DEMOCRATICA DE COREA**

Representative

Ri Hyong CHOL
Second Secretary
Permanent Representation
of DPRK to FAO
Via Ludovico di Savoia 23
00185 Rome
Italy
Tel.: 39 06 77209094
Fax: 39 06 77209111
E-mail:

DENMARK – DANEMARK – DINAMARCA

Representative

Tom Damgaard NIELSEN
Ministry of Food, Agriculture and Fisheries
Holbergsgade 2
DK-1057 Copenhagen K
Denmark
Tel.: 45 33 922090
Fax: 45 33 124686
E-mail: tdn@fvm.dk

Alternate

Christian PRIP
Ecology Division
Ministry of Environment and Energy,
Nature and Forest Agency
Haradlsgade 53
2100 Copenhagen
Denmark
Tel.: 45 39472659
Fax: 45 39472650
E-mail: chp@sns.dk

Adviser

Erik KLINDT
Permanent Representative
Royal Danish Embassy
Via dei Monti Parioli 50
00197 Rome
Italy
Tel.: 39 06 3200441
Fax: 39 06 3610290
E-mail: ambadane@iol.it

DOMINICA – DOMINIQUE**DOMINICAN REPUBLIC –
REPUBLIQUE DOMINICAINE –
REPUBLICA DOMINICANA****ECUADOR – EQUATEUR**

Representante

Jaime ESTRELLA
Líder DENAREF (INIAP)
Ministerio de Agricultura y Ganadería
Panamericana Sur, km 14
P.O. Box 17-01-340
Quito
Ecuador
Tel.: 593 2 693359
Fax: 593 2 693359
E-mail: denaref@ecnet.ec

Adjunto

Marco SAMANIEGO
Ministro Representante Permanente
Adjunto ante la FAO
Via Guido d'Arezzo 14
00198 Roma
Italia
Tel.: 39 06 8541784
Fax: 39 06 85354434
E-mail: mecuroma@flashnet.it

EGYPT – EGYPTE – EGIPTO ___ -

Representative

Abdel Monem ABOU ZEID
Director
National Plant Genetic Resources Program
Ministry of Agriculture
9, Gamáa Str.
El Cairo
Egypt
Tel.: 202 5727831
Fax: 202 5731574
E-mail: abouzeid@ageri.sci.eg

Alternate

Mohamed KHALIFA
Agricultural Counsellor
Deputy Permanent Representative to FAO
Via Salaria 267
00199 Rome
Italy
Tel.: 39 06 8440191
Fax: 39 06 8554424
E-mail:

EL SALVADOR**EQUATORIAL GUINEA –
GUINEE EQUATORIAL –
GUINEA ECUATORIAL –**

ERITREA – ERYTHREE

Representative

Tesfaslassie GLMARIAM KAHSAI
 Head of Agronomy and Plant Genetic Resources
 Ministry of Agriculture
 P.O. Box 2647
 Asmara
 Eritrea
 Tel.: 291 1 122214
 Fax: 291 1 122214
 E-mail:

Alternate

Yohannes TENSUE
 Alternate Permanent Representative to FAO
 Embassy of Eritrea
 Via Boncompagni 16
 00187 Rome
 Italy
 Tel.: 39 06 42741293
 Fax: 39 06 4271415
 E-mail:

ESTONIA – ESTONIE

Ilmar MÄNDMETS
 Permanent Representative to FAO
 Viale Liegi 28
 00198 Rome
 Italy
 Tel.: 39 06 844075119
 Fax: 39 06 844075119
 E-mail: ilmar.mandmets@estemb.it

ETHIOPIA – ETHIOPIE – ETIOPIA

Representative

Abebe DEMISSIE
 General Manager
 Institute of Biodiversity Conservation and
 Research
 P.O. Box 30726
 Addis Ababa
 Ethiopia
 Tel.: 251 1 612244/615607
 Fax: 251 1 627730
 E-mail: biod-et@telecom.net.et

Alternate

Tewolde Berhan GEBRE EGZIABHER
 General Manager
 Environmental Protection Authority
 P.O. Box 12760
 Addis Ababa
 Ethiopia
 Tel.: 251 1 627728
 Fax: 251 1 610077
 E-mail: envpa@telecom.net.et

EUROPEAN COMMUNITY –

- MEMBER ORGANIZATION

COMMUNAUTÉ EUROPEENNE –

- ORGANISATION MEMBRE

COMUNIDAD EUROPEA

- ORGANIZACION MIEMBRO

Représentant

Dieter OBST
 Chef d'Unité adjoint
 Direction générale Santé et protection des
 consommateurs - Direction "Phytoprotecteur"
 Commission européenne
 200 rue de la Loi
 1049 Bruxelles
 Belgique
 Tél.: 32 2 2952432
 Fax: 32 2 2969399
 E-mail: dieter.obst@cec.eu.int

Suppléants

Kay BEESE
 Administrateur
 Direction générale Santé et protection des
 consommateurs - Direction "Phytoprotecteur"
 Commission européenne
 200 rue de la Loi
 B-1049 Bruxelles
 Belgique
 Tél.: 32 2 2966808
 Fax: 32 2 2969399
 E-mail: kay.Beese@cec.eu.int

Carl Gösta PETRI

Administrateur
 Direction générale Santé et protection des
 consommateurs - Direction "Questions juridiques"
 Commission européenne
 Rue de la Loi 200
 1049 Bruxelles
 Belgique
 Tél.: 32 2 29 62248
 Fax: 32 2 2954952
 E-mail: gosta.petri@cec.eu.int

FIJI – FIDJI – FIJI**FINLAND – FINLANDE – FINLANDIA**

Representative

Ms. Mirja SUURNÄKKI
 Counsellor
 Ministry of Agriculture and Forestry
 P.O. Box 30
 00023 Government
 00171 Helsinki
 Finland
 Tel.: 358 9 160 2720
 Fax: 358 9 160 88663
 E-mail: mirja.suurnakki@mmm.fi

Alternates

Ms. Leena HÖMMÖ
Senior Research Officer
Ministry of Agriculture and Forestry
P.O. Box 30
00023 Government
00171 Helsinki
Finland
Tel.: 358 9 160 88664
Fax: 358 9 160 88663
E-mail: leena.hommo@mmm.fi

FRANCE

Représentant

Michel THIBIER
Conseiller scientifique
Représentation permanente de la France
auprès de l'OAA
Corso Rinascimento 52
00186 Rome
Italie
Tél.: 39 06 6865305
Fax: 39 06 6892692
E-mail: rpfrancefao@interbusines.it

Suppléants

Paul LUU
Chef du Bureau Afrique Méditerranée
et Organisations internationales
Ministère de l'Agriculture et de la Pêche
3 rue Barbet de Jouy
75349 Paris 07SP
France
Tél.: 33 1 49554866
Fax: 33 1 49555942
E-mail: paul.luu@agriculture.gouv.fr

Mme Andrée SONTOT
Chargée de mission
Bureau des Ressources Génétiques
16, rue Claude Bernard
75231 - Paris Cedex 05
France
Tél.: 33 1 44087270
Fax: 33 1 44087263
E-mail: andree.sontot@inapg.inra.fr

Mme Martine MITTEAU
Chargée de mission
Bureau des ressources génétiques
16 Rue Claude Bernard
75231 Paris Cedex 05
France
Tél.: 33 1 44087269
Fax: 33 1 44087263
E-mail: martine.mitteau@inapg.inra.fr

Conseiller

Mme Régine LOOSLI-SURRANS
Chargée de mission
Direction des affaires juridiques
Ministère des Affaires étrangères
37, Quai d'Orsay
75007 Paris
France
Tél.: 33 1 43175382
Fax: 33 1 47539495
E-mail: regine.loosli-surrans@dylmalie.gouv.fr

GABON**GAMBIA****GEORGIA – GEORGIE – GEORGIA****GERMANY – ALLEMAGNE – ALEMANIA**

Representative

Wilbert HIMMIGHOFEN
Head of Division
Federal Ministry for Consumers Protection
Nutrition and Agriculture
Rochusstr. 1
D-53123 Bonn
Germany
Tel.: 49 228 529 3550
Fax: 49 228 529 3425
E-mail: wilbert.himmighofen@bmvpl.bund.de

Alternates

Siegfried HARRER
ZADI-Informationszentrum für Genetische Ressourcen
Plantgeneti resources adviser
Villichgasse 17
D-53177 Bonn
Germany
Tel.: 49 228 9548205
Fax: 49 228 9548220
E-mail: harrer@zadi.de

Adviser

Ms. Anja VON HAHN
Legal adviser
Max-Planck-Institut for International law
Im Neuenheimer Feld 535
D-69120 Heidelberg
Germany
Tel.: 49 6221 482 506
Fax: 49 6221 482 288
E-mail: avhahn@mpiv-hd.mpg.de

GHANA

GREECE – GRECE – GRECIA

Alternates

Nikolaos STAVROPOULOS
 Curator of the GGB, National PGR
 Coordinator and designated Focal Point
 for Technical Matters related to PGRFA
 Agricultural Research Centre of Makedonia
 and Thraki
 Greek Gene Bank
 570 01 Thermi Thessaloniki
 Greece
 Tel.: 30 31 471544
 Fax: 30 31 471209
 E-mail: kgegg@otenet.gr

Ioannis VOLAKAKIS
 Head, Department of Environment
 Protection Service
 Designated Focal Point on PGRFA
 Ministry of Agriculture
 Athens
 Greece
 Tel.: 30 1 3640037
 Fax: 30 1 3618327
 E-mail: ip3u020@minagric.gr

GRENADA – GRENADE**GUATEMALA**

Representante

Acisclo Valladares MOLINA
 Embajada de la República de Guatemala
 ante la Santa Sede
 Piazzale S. Gregorio VII 65
 00165 Roma
 Italia
 Tel.: 39 06 6381632
 fax: 39 06 39376981
 E-mail: Acisclo.valladaresmolina@tin.it

Suplentes

José Manuel DEL VALLE ROMERO
 Jefe del Area Fitozoogenética de la Unidad
 de Normas y Regulaciones
 7a. Av. 12-90 Zona 13
 Ministerio de Agricultura
 Guatemala
 Tel.: 475 3068
 Fax: 475 3068
 E-mail: cenit@intelnet.net.gt

Sra. Ileana Rivera de ANGOTTI
 Primer Secretario
 Embajada de la República de Guatemala
 ante la Santa Sede
 Piazzale S. Gregorio VII 65
 00165 Roma
 Italia
 Tel.: 39 06 6381632
 Fax: 39 06 39376981
 E-mail: embaguante.fao@tin.it

GUINEA – GUINEE

Représentant

Souhaib Deen BANGOURA
 Ambassadeur auprès de la FAO
 Largo dell'Olgiata 15 – Is. 102
 00123 Rome
 Italy
 Tel.: 39 06 30888503
 Fax: 39 06 30888503
 E-mail:

GUINEA-BISSAU

Représentant

Manuel Batista PINTO
 Conseiller technique
 Ministère de l'agriculture, des forêts,
 de la chasse et de l'élevage
 B.P. 71 Bissau
 Guinea-Bissau
 Tél.: 221200
 Fax:
 E-mail:

GUYANA**HAITI**

Représentant

Ricot SCUTT
 Responsable de la Commission sur les
 ressources phytogénétiques
 Ingénieur agronome
 Ministère de l'agriculture, des ressources
 naturelles et du développement rural
 (MARNDR/CRDA)
 Damien B.P. 1441, Port-au-Prince
 Haiti
 Tél.: 250 7552
 Fax: 509 245 4034
 E-mail: ricotscutt00@hotmail.com

Suppléant

Patrick SAINT-HILAIRE
 Représentation permanente auprès de la FAO
 Ambassade de Haiti
 Via di Villa Patrizi 7/7a
 00171 Roma
 Italie
 Tél.: 39 0644254106
 Fax: 39 0644254208
 E-mail:

HONDURAS

HUNGARY – HONGRIE – HUNGRIA

Representative
 Zanos KÓVACS
 Counsellor
 Permanent Representative to FAO
 Via Luigi Lilio n.59 – C3
 Rome
 Italy
 Tel.: 39 06 519 0116
 Fax: 39 06 5032121
 E-mail: hufaorep@tin.it

ICELAND – ISLANDE – ISLANDIA**INDIA – INDIE**

Representative
 R.C.A. JAIN
 Additional Secretary
 Ministry of Agriculture
 Department of Agriculture and Cooperation
 Krishi Bhawan
 110001 New Delhi
 India
 Tel.: 9111 3381363
 Fax: 9111 3381363
 E-mail: jainramesh@hotmail.com

Alternate
 Baldev Singh DHILLON
 Director
 National Bureau of Plant Genetic Resources (ICAR)
 Pusa, New Dehli 110012
 India
 Tel.: 91 11 5783697
 Fax: 91 11 5851495
 E-mail: bsdhillon@nbpgr.delhi.nic.in

INDONESIA – INDONESIA

Representative
 Sugiono MOELJOPAWIRO
 Director of Research
 Institute for Biotechnology
 Ministry of Agriculture
 JL. Tenitara Pelajar 3a
 Bogor 16111
 Indonesia
 Tel.: 62 251 333440
 Fax: 62 251 338820
 E-mail: sugionom@indo.net.id

Alternate
 Nyoman ARDHA INYOMAN
 Agricultural Attaché
 Représentant Permanent auprès de la FAO
 Via Campania, 55
 00187 Rome
 Italie
 Tel.: 39 06 4200911
 Fax: 39 06 4880280
 E-mail:

**IRAN, ISLAMIC REPUBLIC OF –
 IRAN, REPUBLIQUE ISLAMIQUE D' –
 IRAN, REPUBBLICA ISLAMICA DEL**

Representative
 Javad MOZAFARI HASHJIN
 Head, National Plant Genebank in Iran
 Ministry of Agriculture
 Seed and Plant Improvement Institute
 Mahdasht Ave
 Karaj
 Islamic Republic of Iran
 Tel: 98 261 2701260
 Fax: 98 261 2709405
 E-mail: genebank@abdnet.com

Alternate
 Mohammad Saeed Nouri-Naeni
 Permanent Representative to FAO
 Via Aventina 8
 00153 Rome
 Italy
 Tel: 39 06 5743594
 39 06 5780334
 Fax: 39 06 5747636
 E-mail: pm.ir.iranfao@flashnet.it

IRAQ -**IRELAND – IRLANDE – IRLANDA**

Representative
 Gordon RENNICK
 Agricultural Inspector
 Department of Agriculture, Food and Rural
 Development
 Backweston, Leixlip, Kildare
 Ireland
 Tel.: 353 862681312
 Fax: 353 16280634
 E-mail: gordonrennick@agriculture.gov.ie

ISRAEL**ITALY – ITALIE – ITALIA**

Représentant
 Ferdinando DI MAIO
 Funzionario
 Ministero delle Politiche Agricole e Forestali
 Via XX Settembre 20
 00187 Rome
 Italy
 Tel.: 39 06 46654035
 Fax: 39 06 4814326
 E-mail: biodiversita@politicheagricole.it

Suppléants

Mario MARINO
Funzionario
Ministero delle Politiche Agricole e Forestali
Via XX Settembre 20
00187 Rome
Italy
Tel.: 39 06 46654035
Fax: 39 06 4814326
E-mail: biodiversita@politicheagricole.it

Danilo CECCARELLI
Ministry of Agriculture
Via XX Settembre, 20
Rome
Italy
Tel.: 39 06 46655093
Fax: 39 06 4819580
E-mail: d.ceccarelli@politicheagricole.it

Fabrizio GRASSI
Istituto Sperimentale Frutticoltura
Ministero delle Politiche Agricole e Forestali
Via Fioranello 52
00134 Rome
Italy
Tel.: 39 06 79348194
Fax: 39 06 79341630
E-mail: f.grassi@mclink.it

Riccardo BOCCI
Esperto Associato
Istituto Agronomico Oltremare
Ministry Foreign Affairs
Via A. Cocchi, 4
Firenze
Italy
Tel.: 00 39 328 3876663
Fax:
E-mail: bocci@iao.florence.it

JAMAICA – JAMAIQUE

Frederick ZENNY
Minister Deputy Permanent Representative
Embassy of Jamaica
Via dei soldati 29
00186 Rome
Italy
Tel.: 39 06 6865030
Fax: 39 06 6893819
E-mail: frzenny@tin.it

JAPAN – JAPON

Representative
Yukio KAWAUCHI
Deputy Director
International Cooperation Division
General Food Policy Bureau
Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries
1-2-1 Kasumigaseki
Chiyoda-Ku
100-8950 Tokyo
Japan
Tel.: 81 3 35017402
Fax: 81 3 35028083
E-mail: yukio_kawauchi@nm.maff.go.jp

Alternates
Masa IWANAGA
Director
Biological Resources Division
Japan International Research Center
for Agricultural Sciences
Ministry of Agriculture
Ohwashi 1-1
Tsukuba
Japan
Tel.: 81 298 38 6350
Fax: 81 298 38 6650
E-mail: miwanaga@jircas.affrc.go.jp

Masao OKAWA
Research Leader, Genebank
National Institute of Agrobiological
Resources
2-1-2 Kannondai
305-8602, Tsukuba
Japan
Tel.: 81 298 38 7051
Fax: 81 298 38 7054
E-mail: okawasan@abr.affrc.go.jp

JORDAN – JORDANIE – JORDANIA**KENYA**

Representative
Joel Kimutai NGENO
Deputy Director, Agriculture/Research
and Extension Liaison
Box 30028 Nairobi
Kenya
Tel.: 254 2 710911
Fax: 254 2 729562
E-mail: reldmoa@africaonline.ca.ka

Alternate
Thomas MBOYA
Kenyan Embassy
Via Archimede 164
00197 Rome
Italy
Tel.: 39 06 8082714
Fax: 39 06 8082707
E-mail: kenroma@linet.it

Adviser

Samoeheh YEGON
Agricultural Attaché
Kenyan Embassy
Via Archimide 164
00197 Rome
Italy
Tel.: 39 06 8082717
Fax: 39 06 8082707
E-mail: kenroma@linet.it

Observer

Gichinga NDIRANGU
Campaign Head
P.O. Box 42817
Nairobi
Kenya
Tel.: 254-2 440440
Fax: 254 2 445843
E-mail: foodrights@actionaidkenya.org

**KOREA REPUBLIC OF –
COREE, REPUBLIQUE DE –
COREA, REPUBLICA DE**

Representative

Kyung Kyu KIM
Permanent Representative to FAO
Via Barnaba Oriani 30
00197 Rome
Italy
Tel.: 39 06 8088769
Fax: 39 06 80687794
E-mail: kimperrep@hanmail.net

Alternate

Joo-Pil YANG
Deputy Director
Ministry of Agriculture and Forestry
1, Jungang-dong, Gwadsreon-si
Gyeonggi-do
Korea 427 719
Tel.: 82 2 500 1774
Fax: 82 2 507 3963
E-mail: JPYang@maf.go.kr

Adviser

Dong-Jin LEE
Senior Scientist
National Institute of Agricultural Science and
Technology
Rural Development Administration
250, Seodun-dong.
441-707 Suwon
Korea
Tel.: 82 31 2992795
Fax: 82 31 2946029
E-mail: genedjlee@hotmail.com

LATVIA – LETTONIE – LETONIA**LEBANON – LIBAN – LIBANO - _____****LESOTHO**

Representative

Kabelo Gilbert MAFURA
Counsellor
Permanent Representation to FAO
Embassy of Lesotho
Via Serchio 8
00198 Rome
Italy
Tel.: 39 06 8542496
Fax: 39 06 625838
E-mail: les.rome@flash.it

LIBERIA**LIBYA – LIBYE – LIBIA -**

Representative

Nuri Ibrahim HASAN
Ambassador to FAO
Permanent Representation of the Socialist People's
Libyan Arab Jamahiriya to FAO
Via Nomentana 365
00162 Rome
Tel.: 39 06 8603880
Fax: 39 06 8603880
E-mail: nuribader@maktoob.com

LITHUANIA – LITUANIE – LITUANIA**MADAGASCAR****MALAWI****MALAYSIA – MALAISIE – MALASIA**

Representative

Engsiang LIM
Principal Assistant Secretary
Institute and Resource Development Division
Ministry of Agriculture
Wisma Tani
Jalan Sultan Salahuddin
50624 Kuala Lumpur
Malaysia
Tel.: 603 26954271
Fax: 603 26917991
E-mail: sil3@smtp.moa.my

Alternates

Ms. Nor Afizah HANUM MOKHTAR
Ministry of Foreign Affairs
Attorney General's Chambers
Block C3 Putra Jaya
Kuala Lumpur
Malaysia
Tel.: 603 21451558
Fax: 603 21444409
E-mail: afizahanum@kln.gov.my

Nookiah RAJANAIDU
 Ministry of Primary Industries
 PO Box 10620
 50720 Kuala Lumpur
 Malaysia
 Tel.: 603 8928 2831
 Fax: 603 8925 9446
 E-mail: rnaidu@mpob.gov.my

MALDIVES – MALDIVAS

MALI

Représentant

Bather KONE
 Chef de l'Unité des ressources génétiques
 Institut d'Economie rurale
 BP. 258 Bamako
 Mali
 Tél.: 223 225215
 Fax: 223 223775
 E-mail: batherkone@netscape.net

Suppléants

Sylla FOUNE
 Premier Conseiller
 Représentant Permanent auprès de la FAO
 Ambassade du Mali
 Via Antonio Bosio 2
 00161 Rome
 Italie
 Tél.: 39 06 44254068
 Fax: 39 06 44254029
 E-mail: amb.malirome@tiscalinet.it

Modibo Mahamane TOURE
 Deuxième Conseiller
 Représentant Permanent auprès de la FAO
 Ambassade du Mali
 Via Antonio Bosio 2
 00161 Rome
 Italie
 Tél.: 39 06 44254068
 Fax: 39 06 44254029
 E-mail: amb.malirome@tiscalinet.it

MALTA – MALTE

Representative

Francis MONTANARO MIFSUD
 Ambassador
 Permanent Representative to FAO
 Lungotevere Marzio 12
 00186 Rome
 Italy
 Tel.: 39 06 6879990
 Fax: 39 06 6892687
 E-mail:

MAURITANIA – MAURITANIE

MAURITIUS – MAURICE – MAURICIO

Representative

Hassambhye.ROJOA
 Principal Research Development Officer
 Ministry of Agriculture Food Technology
 and Natural Resources
 Port Louis
 Mauritius
 Tel.: 230 464 4857
 Fax: 230 464 8749
 E-mail: hortus@intnet.mu

MÉXICO – MEXIQUE

Representante

Eduardo BENITEZ PAULIN
 Director SNICS
 Secretaría Agricultura, Ganadería y
 Desarrollo Rural
 Lope De Vega 125, 2 piso
 Chapultepec Morales
 México 11570 D.F.
 Tel.: 52 5203 9427
 Fax: 52 5250 6483
 E-mail: eduardo.benitez@sagar.gob.mx

Suplente

Sra. Maria de los Angeles ARRIOLA-AGUIRRE
 Representante Permanente Adjunto ante la FAO
 Embajada de México
 Via Lazzaro Spallanzani 16
 Roma
 Italia
 Tel.: 39 06 441151
 Fax: 39 06 4403876
 E-mail:

Victor MORALES
 Representante Permanente Adjunto ante la FAO
 Embajada de México
 Via Lazzaro Spallanzani 16
 Roma
 Italia
 Tel.: 39 06 4404393
 Fax: 39 06 4403876
 E-mail: victorhm99@hotmail.com

MONGOLIA – MONGOLIE

MOROCCO – MAROC – MARRUECOS

Représentant

Hamdoune MELLAS
 Chef du Département de Génétique appliquée
 Ministère de l'agriculture, du développement
 rural et des eaux et des forêts
 Institut national de la recherche agronomique
 B.P. 415 - Bd Annasr
 Rabat
 Maroc
 Tél.: 212 3770 7295
 Fax: 212 3777 0049
 E-mail: mellas@awamia.inra.org.ma

MOZAMBIQUE – MOZAMBICO

Representative

Mario CALANE DA SILVA
 Chairman, National Plant Genetic Resources
 Ministry of Agriculture and Rural Development
 Av. Forcas Populares 2698
 Maputo
 Mozambique
 Tel.: 258 1 460255
 Fax: 258 1 460074
 E-mail: depbotan@zebra.uem.mz

MYANMAR

Representative

U Phone MYIINT
 Ambassador
 Permanent Representative of the Union of Myanmar
 to FAO
 Viale G. Rossini, 18
 00198 Rome
 Italy
 Tel: 39 06 8549374
 Fax: 39 06 8413167

U Aung MYINT
 Minister Counselor
 Alternate Permanent Representative of the Union
 of Myanmar to FAO
 Viale G. Rossini, 18
 00198 Rome
 Italy
 Tel: 39 06 8549374
 Fax: 39 06 8413167

Tun WIN
 Deputy Manager
 Department of Agriculture
 Ministry of Agriculture and Irrigation
 Myanmar Rice Research Center
 Hmawbi Yangon
 Myanmar
 Tel.: 95 1 661066
 Fax: 95 1 641561

NAMIBIA

Representative

Gillian MAGGS-KOLLING
 Head of Institute National
 Botanical Research
 Ministry of Agricultural, Water and
 Rural Development
 Private Bag 13184
 Windhoek
 Namibia
 Tel.: 264 61 2022020
 Fax: 264 61 258153
 E-mail: gmk@mweb.com.na

NEPAL**NETHERLANDS – PAYS-BAS – PAISES BAJOS**

Representative

Godfried G.J. THISSEN
 Deputy Director of the Department of
 International Affairs
 Ministry of Agriculture, Nature Management
 and Fisheries
 P.O.Box 20401
 2500 EK
 The Hague
 Netherlands
 Tel.: 31 70 3784375
 Fax: 31 70 3786105
 E-mail: g.g.j.thissen@iz.agro.nl

Adviser

Robert VAN RAALTE
Senior Policy Advisor
Department of International Affairs
Ministry of Agriculture, Nature Management
and Fisheries
P.O. Box 20401
2500 EK The Hague
Netherlands
Tel.: 31 70 3784471
Fax: 31 70 3786105
E-mail: r.a.van.raalte@iz.agro.nl

Marcel VERNOOIJ
Senior Policy Advisor
Department of International Affairs
Ministry of Agriculture, Nature Management
and Fisheries
Bezuidenhoutseweg 73
P.O. Box 20401
2500 EK The Hague
Netherlands
Tel.: 31 70 3784934
Fax: 31 70 3786105
E-mail: ml.vernooij@iz.agro.nl

L. 't MANNETJE
Professor-emeritus
Agricultural Univ. Wageningen
Grassland and Rangeland Management
Eekhoornaan 14
6705 CH Wageningen
The Netherlands
Tel.: 31 317 415414
Fax: 31 317 460416
E-mail: ltmannet@bos.nl

René LEFEBER
Legal Affairs Division
Ministry of Foreign Affairs
P.O. Box 20061
2500 EB The Hague
Netherlands
Tel.: 31 70 3485554
Fax: 31 70 3485128
E-mail: Rene.Lefeber@minbuza.nl

**NEW ZEALAND –
NOUVELLE-ZELANDE –
NUEVA ZELANDIA**

NICARAGUA**NIGER****NIGERIA****NORWAY – NORVEGE – NORUEGA**

Representative

Mrs. Grethe Helene EVJEN
Adviser
Norwegian Ministry of Agriculture
P.O.Box 8007
DEP 0030 Oslo
Norway
Tel.: 47 22249316
Fax: 47 22249559
E-mail: grethe-helene.evjen@ld.dep.no

Advisers

Mrs. Beate EKEBERG
Assistant Director General
Ministry of Foreign Affairs
P.O. Box 8114 Dep.
N-0032 Oslo
Norway
Tel.: 47 22 243429
Fax: 47 22 243930
E-mail: bbe@mfa.no

Trygve BERG
Director
NORAGRIC
P.O.Box 5001
1432 AS
Norway
Tel.: 47 64 941573
Fax: 47 64 940760
E-mail: trygve.berg@noragric.nlh.no

Jan Petter BORRING
Adviser
Ministry of Environment
Box 8013 DEP,
0030 Oslo
Norway
Tel.: 47 22 245963
Fax: 47 22 242755
E-mail: jpb@md.dep.no

OMAN**PAKISTAN**

Representative

Adnan Bashir KHAN
Ag. Counsellor/APR
Embassy of the Islamic Republic
of Pakistan
Via della Camilluccia 625
00135 Roma
Italy
Tel.: 39 06 36301775
Fax: 39 06 36301936
E-mail:

PANAMA

**PAPUA NEW GUINEA –
PAPOUASIE-NOUVELLE-GUINEE –
PAPUA NUEVA GUINEA –**

PARAGUAY**PERU – PEROU**

Representante

Marcela LOPEZ de RUIZ
 Representante Permanente Adjunto del Perú
 Embajada de la República del Perú
 Via Francesco Siacci 4 – Int. 4
 00197 Roma
 Italia
 Tel.: 39 06 80691510
 Fax: 39 06 80691777
 E-mail: emb.peru@agora.stm.it

Suplentes

Ricardo SEVILLA PANIZO
 Jefe, Instituto Nacional de Investigación
 Agraria (INIA)
 Ministerio de Agricultura
 Lima
 Perú
 Tel.: 51 1 3495949
 Fax: 51 1 3495964
 E-mail: postmaster@fenix.inia.gob.pe

Miguel BARRETO
 Representante Permanente Alterno del Perú
 Embajada de la República del Perú
 Via Francesco Siacci 4 – Int. 4
 00197 Roma
 Italia
 Tel.: 39 06 80691510
 Fax: 39 06 80691777
 E-mail: emb.peru@agora.stm.it

Oswaldo DEL AGUILA
 Representante Permanente Alterno del Perú
 Embajada de la República del Perú
 Via Francesco Siacci 4 – Int. 4
 00197 Roma
 Italia
 Tel.: 39 06 80691510
 Fax: 39 06 80691777
 E-mail: emb.peru@agora.stm.it

PHILIPPINES – FILIPINAS

Representative

Noel DE LUNA
 Deputy Permanent Representative
 to FAO
 Embassy of the Republic of the Philippines
 Viale delle Medaglie d'Oro 112
 00136 Rome
 Italy
 Tel.: 39 06 39746717
 Fax: 39 06 39889925
 E-mail: philrepfao@libero.it

Alternates

Renato SALAZAR
 Project Leader, Board of Trustees
 SEARICE
 321 Eagle Court
 26, Matalimo St.
 Quejon City, Manila
 Philippines
 Tel.: 63 2 6446844
 Fax: 63 2 9226710
 Email: reneslr@pacific.net.ph

Ms Teresita BORROMEO
 Associate Professor
 Department of Agronomy
 UP Los Baños College
 Laguna
 Philippines 4031
 Tel.: 63 49 536 2466
 Fax: 63 49 536 2468
 E-mail: thb@mudspring.uplb.edu.ph

POLAND – POLOGNE – POLONIA

Representative

Mrs Zofia BULINSKA-RADOMSKA
 Ministry of Agriculture
 Plant Breeding and Acclimatization Institute
 at Radzikow
 05 870 Btonie
 Poland
 Tel.: 48 22 7253611
 Fax: 48 22 7254714
 E-mail: z.bulinska@ihar.edu.pl

PORTUGAL

Representative

Eliseu BETTENCOURT
 Curator – Genebank-Genetics
 Ministry of Agriculture, Rural
 Development and Fisheries
 Estação Agronómica Nacional/INIA
 2784-505 Oeiras
 Portugal
 Tel.: 351 21 440 3688
 Fax: 351 21 441 6011
 E-mail: e.bettencourt@meganet.pt

Alternate

Sra. Sónia DIAS
 Genebank-Genetics
 Ministry of Agriculture, Rural
 Development and Fisheries
 Estação Agronómica Nacional/INIA
 2784-505 Oeiras
 Portugal
 Tel.: 351 21 440 3688
 Fax: 351 21 441 6011
 E-mail: soridi@net.sapo.pt

QATAR

Representative

Ali Fahad AL HAJIRI
 Permanent Representative of Qatar to FAO
 Embassy of the State of Qatar
 Via Antonio Bosio 14
 00161 Roma
 Tel.: 39 06 44249450
 Fax: 39 06 44245273
 E-mail:

Alternate

Akeel HATOOR
 Embassy of the State of Qatar
 Via Antonio Bosio 14
 00161 Roma
 Tel.: 39 06 44249450
 Fax: 39 06 44245273
 E-mail:

ROMANIA – ROUMANIE – RUMANIA

Representative

Ioan PAVEL
 Counsellor
 Deputy Permanent Representative of Romania to FAO
 Embassy of Romania
 Via Nicolò Tartaglia 36
 00197 Rome
 Italy
 Tel.: 39 06 8084529
 Fax: 39 06 8084995
 E-mail: amdiroma@libero.it

RWANDA**SAINT KITTS AND NEVIS -
SAINT KITTS-ET-NEVIS -
SAN KITTS Y NIEVES****SAINT LUCIA – SAINTE-LUCIE – SANTA LUCIA****SAINT VINCENT AND THE GRENADINES –
SAINT-VINCENT-ET-LES-GRENADINES -
SAN VICENTE Y LAS GRANADINAS****SAMOA**

Representative

Albert PETERS
 Assistant Director Crops
 Ministry of Agriculture, Forests, Fisheries
 and Meteorology
 P.O.Box 597
 Apia
 Samoa
 Tel.: 685 20605
 Fax: 685 23996
 E-mail: apeters@lesamoa.net

SENEGAL

Représentant

Cheikh Alassane FALL
 Coordinateur national
 Programme Ressources génétiques - URCI
 Ministère de l'agriculture et de l'élevage
 Institut sénégalais de recherches
 agricoles (ISRA)
 B.P. 3120
 Dakar
 Sénégal
 Tél: 221 6375714
 Fax: 221 8322427
 E-mail: urci@isra.sn

Observateur

Mme Yacine DIAGNE GUEYE
 Chercheur
 ENDA tm. b.p. 3370
 Dakar
 Sénégal
 Tél.: 221 82 25983
 Fax: 221 82 17595
 E-mail: Energy2@enda.sn

SEYCHELLES

Representative

Will George DOGLEY
 Director, Plant Protection Section
 Ministry of Agriculture and Marine Resources
 P.O. Box 166
 Victoria, Mahe
 Seychelles
 Tel.: 248 321788
 Fax: 248 225245
 E-mail: plantpro@seychelles.net

SIERRA LEONE

Representative

Rogers A.D. JONES
 Chief Executive
 National Agricultural Research Coordinating
 Council
 Ministry of Agriculture, Forestry and
 Marine Resources
 PMB 1313 Tower Hill
 Freetown
 Sierra Leone
 Tel.: 232 22 224708
 Fax: 232 22 224439
 E-mail: cenarcc@sierratel.sl

SLOVAKIA – SLOVAQUIE – ESLOVAQUIA

Representative

Milan PAKSI
Counsellor
Embassy of the Slovak Republic
Via dei Colli della Farnesina 144
00194 Rome
Italy
Tel.: 39 06 36715206
Fax: 39 06 36715266
E-mail:

Alternate

Frantisek DEBRE
Ministry of Agriculture
Dobrovicova 12
Bratislava
Slovak Republic
Tel.: 421 838 7722311
Fax: 421 838 7726306
E-mail:

SLOVENIA – SLOVÉNIE**SOLOMON ISLANDS –****ILES SALOMON –****ISLAS SALOMON –****SOUTH AFRICA – AFRIQUE DU SUD –
SUDAFRICA**

Representative

Shadrack MOEPHULI
Director Genetic Resources
Ministry of National Department of Agriculture
P.B. 973
Pretoria 0001
South Africa
Tel.: 27 12 319 6536
Fax: 27 12 319 6329
E-mail: dgr@nda.agroc.sa

SPAIN – ESPAGNE – ESPAÑA

Representante

Alvaro RAMOS MONREAL
Jefe de Investigación Agraria
Ministerio de Agricultura
Servicio de Investigación Agraria
APDO 172
47080 Valladolid
España
Tel.: 34 98 3414431
Fax: 34 98 3414780
E-mail: alvaro.ramos@cag.jcyl.es

Suplentes

Luis SALAICES
Jefe del Area de Registro de Variedades
Ministerio de Agricultura, Pesca
y Alimentación
Avda Ciudad de Barcelona 6
Madrid
España
Tel.: 34 91 3476921
Fax: 34 91 3476932
E-mail: lsalaice@mapya.es

Luis AYERBE

Director CRF
Ministerio de Ciencia y Tecnología
CRF-INIA
Apdo 1045
28800 Alcalá de Henares
España
Tel.: 34 91 8819286
Fax: 34 91 8819287
E-mail: ayerbe@inia.es

Asesor

José Miguel BOLIVAR
Jefe Area Prospectiva
Ministerio de Ciencia y Tecnología
INIA
C/José Abascal 56
28003 Madrid
España
Tel.: 34 91 3473949
Fax: 34 91 3473931
E-mail: bolivar@inia.es

SRI LANKA**SUDAN -SOUDAN**

Representative

M.S.M.A. HARBI
Permanent Representative to FAO
Sudan Embassy
Via Lazaro Spallanzani 24
00161 Rome
Italy
Tel.: 39 06 4404174
Fax: 39 06 4402358
E-mail:

SWAZILAND – SWAZILANDIA

Alternate

Mrs.Thandie LUPUPA
NPSRC Curator
Ministry of Agriculture and Coops
Malkerns Research
Box 4 Malkerns
Swaziland
Tel.: 268 528 3236
Fax: 268 528 3490
E-mail: malkernsresearch@iafrica.sz

SWEDEN – SUEDE – SUECIA

Representative

Per WRAMNER
 Director-General
 Ministry of Agriculture, Food and Fisheries
 SE- 103 33 Stockholm
 Sweden
 Tel.: 46 8 405 2110
 Fax: 46 8 206 496
 E-mail: per.wramner@agriculture.ministry.se

Alternates

Ms. Eva BERNDTSSON
 Legal Advisor
 Ministry of Agriculture, Food and Fisheries
 Fredsgaten 8
 103 33 Stockholm
 Sweden
 Tel.: 46 8 405 1107
 Fax: 46 8 206 496
 E-mail: eva.berndtsson@agriculture.ministry.se

Johan BODEGÅRD
 Head of Section
 Ministry of Agriculture
 S-103 33 Stockholm
 Sweden
 Tel.: 46 8 698 1413
 Fax: 46 8 698 1042
 E-mail: johan.bodegard@environ.se

Ms Agneta BÖRJESSON
 Senior Administrative Officer
 Swedish Board of Agriculture
 S-551 36 Jönköping
 Sweden
 Tel.: 46 36 155164
 Fax: 46 36 710517
 E-mail: agneta.borjesson@sjv.se

Peter EINARSSON
 Swedish International Development
 Cooperation Agency
 Björkeryd
 SE- 360 13 Urshult
 Sweden
 Tel.: 46 477 401 60
 Fax: 46 477 401 60
 E-mail: peter@einarsson.net

Lars ESPEBY
 Senior Administrative Officer
 Ministry of Agriculture, Food and Fisheries
 S-103 33 Stockholm
 Sweden
 Tel.: 46 8 405 3559
 Fax: 46 8 206496
 E-mail: lars.espeby@agriculture.ministry.se

Lennart PETTERSSON
 Senior Administrative Officer
 Ministry of Agriculture, Food and Fisheries
 S-103 33 Stockholm
 Sweden
 Tel.: 46 8 405 1268
 Fax: 46 8 206496
 E-mail: lennart.petttersson@agriculture.ministry.se

SWITZERLAND – SUISSE – SUISA

Représentant

Hans Joerg LEHMANN
 Chef Etat-major écologique
 Office fédéral de l'agriculture
 Ministère de l'agriculture
 Mattenhofstrass 5
 CH-Bern
 Suisse
 Tel.: 41 31 3222628
 Fax: 41 31 3222634
 E-mail: hans-joerg.lehmann@blw.admin.ch

Suppléants

Gert KLEIJER
 Head of Genebank
 Station fédérale de recherches en
 production végétale
 1260 Nyon 1
 Suisse
 Tel.: 41 22 3634726
 Fax: 41 22 3615469
 E-mail: geert.kleijer@rac.admin.ch

Martin GIRSBERGER
 Co-Head Legal Services, Patents and Design
 Institut fédéral de la propriété intellectuelle
 Einsteinstrasse 2
 CH-3006 Berne
 Suisse
 Tel.: 41 31 3244863
 Fax: 41 31 3500566
 E-mail: martin.girsberger@ipi.ch

Alwin KOPSE
 Legal Adviser
 State Secretariat for Economic Affairs
 Effingerstr. 1
 CH-3003 Berne
 Suisse
 Tel.: 41 31 3240848
 Fax: 41 31 3240959
 E-mail: alwin.kopse@seco.admin.ch

Robert LAMB
 Senior Policy Advisor
 Swiss Agency for the Environment, Forests
 and Landscape (SAEFL)
 Tel.: 41 31 3244989
 Fax: 41 31 3230349
 E-mail: robert.lamb@buwal.admin.ch

Martin KREBS
Deputy Head
Federal Department of Foreign Affairs
Environmental Affairs
Bundesgasse 32
CH 3003 Berne
Suisse
Tel.: 41 31 324 2381
Fax: 41 31 324 1063
E-mail: martin.krebs@cda.admin.ch

SYRIA – SYRIE – SIRIA –

Alternate

Ghassan AL NABULSI
Doctor Agronomist
Expert Horticulture
Ministry of Agriculture
P.O. Box Damascus
Syria
Tel.: 963 11 57 43038
Fax: 963 11 57 57992
E-mail:

**TANZANIA, UNITED REPUBLIC OF –
TANZANIE, REPUBLIQUE-UNIE DE –
TANZANIA, REPUBLICA UNIDA DE**

Representative

Mohamed A. M. MSABAHA
Zonal Director of Research and Development
Southern Highlands
Ministry of Agriculture and Food Security
A.R.I. Uyole
P.O. Box 400
Mbeya
Tanzania
Tel.: 255 025 2510062
Fax: 255 025 2510065
E-mail: uyole@ud.co.tz

Advisor

Ms Perpetua HINGI
Agricultural Attaché
Embassy of United Republic of Tanzania
Via C. Becarnia 88
00196 Rome
Italy
Tel: 39 06 36005234
Fax: 39 06 3216611
E-mail: tanzanrep@pcg.it

THAILAND – THAILANDE – TAILANDIA

Representative

Vichien PETPISIT
Director, Botany and Weed Science Division
Department of Agriculture
Ministry of Agriculture
Bangkok
Thailand
Tel.: 66 2 5613445
Fax: 66 2 5613445
E-mail: vichpet@doa.go.th

Alternates

Kongtat JANCHAI
Policy and Plan Analyst
Ministry of Agriculture and Cooperatives
Bangkok
Thailand
Tel.: 66 2 629 8971
Fax: 66 2 282 1124
E-mail: kjanchai@yahoo.com

Nigorn SANGKATE
Policy and Plan Analyst
Ministry of Agriculture and Cooperatives
Bangkok
Thailand
Tel.: 66 282 1819
Fax: 66 282 1124
E-mail: nigorn@yahoo.com

Adviser

Chao TIANTONG
Minister (Agriculture)
Office of Agricultural Affairs
Royal Thai Embassy
Via A. Messedaglia 6
00191 Rome
Italy
Tel.: 39 06 3339347
Fax: 39 06 33222034
E-mail: thagri.rome@flashnet.it

THE FORMER YUGOSLAV REPUBLIC OF MACEDONIA

–

**L'EX-REPUBLIQUE YUGOSLAVE DE MACEDONIE –
LA EX REPUBLICA YUGOSLAVA DE MACEDONIA**

Representative

Ms Ljubica TREMCEVSLA
Councillor
Alternate Permanent Representative to FAO
Via Bruxelles 73-75
Rome
Italy
Tel.: 39 06 84241109
Fax: 39 06 84241131
E-mail:

TOGO

Représentant

Kodjo TETEVI
 Directeur scientifique
 Ministère de l'agriculture
 BP 1163, Lomé
 Togo
 Tel.: 228 252148
 Fax: 228 251559
 E-mail: itra@café.tg

TONGA

**TRINIDAD AND TOBAGO –
 TRINITE-ET-TOBAGO –
 TRINIDAD Y TABAGO
 TUNISIA – TUNISIE – TUNEZ –**

TURKEY – TURQUIE – TURQUIA

Representative

Ahmet SAYLAM
 Agricultural Counsellor
 Embassy of the Republic of Turkey
 Via F. Denza 27 – Int. 16
 00197 Rome
 Italy
 Tel.: 39 06 80690562
 Fax: 39 06 80662266
 E-mail: faodt@libero.it

Alternates

Ms Ayfer TAN
 Aegean Agricultural Research Institute (AARI)
 Ministry of Agriculture and Rural Affairs
 PO Box 9
 Menemen, 35661 Izmir
 Turkey
 Tel.: 90 232 8461331pbx
 Fax: 90 232 8461107
 E-mail: aari@egenet.com.tr

UGANDA – OUGANDA

Representative

John Wasswa MULUMBA
 Programme Leader (PGRP) and Curator
 National Agricultural Research Organization
 P.O.Box 295
 Entebbe
 Uganda
 Tel.: 256 41 320638
 Fax: 256 41 321070
 E-mail: curator@info.com.co.ug

UNITED ARAB EMIRATES**UNITED KINGDOM – ROYAUME-UNI – REINO UNIDO**

Representative

Martin SMITH
 National Coordinator for Plant Genetic Resources
 Department for Environment, Food and
 Rural Affairs
 Cromwell House
 Dean Stanley Street
 Westminster – London SW1P 3JH
 United Kingdom
 Tel.: 44 20 7238 1653
 Fax: 44 20 7238 1650
 E-mail: martin.smith@defra.gsi.gov.uk

Associate

Ms Linda BROWN
 Senior Programme Manager
 Department for International Development
 94 Victoria Street
 London SW1E 5JL
 United Kingdom
 Tel.: 44 207 9170110
 Fax: 44 207 9176079
 E-mail: l-brown@dfid.gov.uk

Advisers

Ms Jane BULMER
 Lawyer
 Department of Environment, Food and
 Rural Affairs
 9/H9 Eland House,
 Bressenden Place
 London, SW1E 5DU
 United Kingdom
 Tel.: 44 20 7944 4815
 Fax: 44 20 7944 4809
 E-mail: jane_bulmer@detr.gsi.gov.uk

Ms. Kerry TEN KATE
 Royal Botanic Gardens
 Kew, Richmond,
 Surrey TW5 3AE
 United Kingdom
 Tel.: 44 208 3325741
 Fax: 44 208 3325278
 E-mail: K.tenkate@rbgkew.org.uk

**UNITED STATES OF AMERICA –
 ETATS-UNIS D'AMERIQUE –
 ESTADOS UNIDOS DE AMERICA**

Representative

Ms. Barbara TOBIAS
 Director OES/ETC
 Department of State
 22nd Street NW
 Washington DC 20520
 United States of America
 Tel.: 1 202 6474268
 Fax: 1 202 7367351
 E-mail: tobiasbj@state.gov

Advisers

Robert BERTRAM
 Chief for Multilateral Programs
 Office of Agriculture
 USAID
 1300 Pennsylvania Avenue
 Washington DC 20523-2110
 United States of America
 Tel.: 1 202 7125064
 Fax: 1 202 2163010
 E-mail: rbertram@usaid.gov

Ms. June BLALOCK
 Licensing Program Coordinator
 USDA, ARS, OTT
 5601 Sunnyside Ave.
 Beltsville, MD
 United States of America
 Tel.: 301 504 5989
 Fax: 301 504 5060
 E-mail: DJB@ars.usda.gov

Keith LOKEN
 Attorney-Adviser
 Department of State
 2201 C Street NW
 Washington, DC 20520
 United States of America
 Tel.: 1 202 6471698
 Fax: 1 202 7367115
 E-mail: lokenkn@ms.state.gov

Ms Lucy TAMLYN
 Alternate Permanent Representative
 of the United States to FAO
 United States Mission to the UN Agencies for
 Food and Agriculture
 Via Sardegna 49
 00187 Rome
 Italy
 Tel.: 39 06 46743506
 Fax: 39 06 47887048
 E-mail: ltamlyn@usaid.gov

David NICHOLSON
 IPR Attache
 US Mission to WTO
 1-3 Avenue de la paix
 1202 Geneva
 Switzerland
 Tel.: 4122 749 5281
 Fax: 4122 749 5308
 E-mail: DRN@iprolink.ch

URUGUAY

Representante
 Gustavo BLANCO
 Presidente
 Instituto Nacional de Semillas - INASE
 Ministerio de Agricultura
 Cno. Bertolotti SIN y Ruta-8 Km.28.8
 Casilla de Correos 7731
 Pando - Canelones
 Uruguay
 Tel.: 598 2 288 7099
 Fax: 598 2 288 7077
 E-mail: inasepre@adinet.com.uy

VENEZUELA

Representante
 Fernando GERBASI
 Embajador de Venezuela
 Representante Permanente ante la FAO
 Embajada de la República Bolivariana de
 Venezuela en Italia
 Via Nicolò Tartaglia 11
 00197 Roma
 Italia
 Tel.: 39 06 8079797
 Fax: 39 06 8084410
 E-mail: gerbasi@fernando.com

Suplentes

Carlos POZZO BRACHO
 Ministro Consejero
 Representante Permanente Adjunto
 Embajada de la República Bolivariana de
 Venezuela en Italia
 Via Nicolò Tartaglia 11
 00197 Roma
 Italia
 Tel.: 39 06 8079797
 Fax: 39 06 8084410
 E-mail: embaveit@iol.it

Freddy LEAL PINTO
 Agregado Agrícola
 Representante Permanente Alterno
 Embajada de la República Bolivariana de
 Venezuela en Italia
 Via Nicolò Tartaglia 11
 00197 Roma
 Italia
 Tel.: 39 06 8079797
 Fax: 39 06 8084410
 E-mail: embaveit@iol.it

Sra. Margaret GUTIERREZ MULAS
Investigador III
Instituto Nacional de Investigaciones Agrícolas
Ministerio de Ciencia y Tecnología
Edf. 08 del CENIAP
Area Universitaria UCV
Maracay
Estado Aragua
Venezuela
Tel.: 58 243 2471066
Fax: 58 243 2455470
E-mail: margaretg@cantv.net

VIET NAM**YEMEN -**

Representative

Ahmed Hummed ALHAWRI
Permanent Representative
Via Alessandro Malladra 10B – Int. 10
00157 Rome
Italy
Tel.: 39 06 8605840
Fax: 39 06 4504308
E-mail:

ZAMBIA

Representative

Godfrey P. MWILA
Principal Agricultural Research Officer
National Plant Genetic Resources Centre
Mt. Makulu Research Centre
Ministry of Agriculture, Food and Fisheries
P/B 7 Chilanga
Zambia
Tel.: 260 01 278380
Fax: 260 01 278130
E-mail: genetics@zamnet.zm

ZIMBABWE

Representative

Mr Shadrack Sariri MLAMBO
Deputy Director for Research and Extension
Ministry of Lands, Agriculture and Rural Resettlement
Box CY 594
Causeway
Harare
Zimbabwe
Tel.: 263 4 700723
Fax: 263 4 728317
E-mail: plantpro@internet.co.zw

**OBSERVERS FROM MEMBER NATIONS NOT MEMBERS OF THE COMMISSION
OBSERVATEURS D'ETATS MEMBRES NE SIEGEANT PAS A LA COMMISSION
OBSERVADORES DE LOS ESTADOS MIEMBROS QUE NO SON MIEMBROS DE LA COMISION**

KUWAIT -

**SAUDI ARABIA, KINGDOM OF -
ARABIE SAOUDITE, ROYAME D' -
ARABIA SAUDITA, REINO DE -**

Bandar SHALHOOB
Alternate
Permanent Representative to FAO
Rome
Italy
Tel.: 39 06 5740901
Fax: 39 06 5758916
E-mail:

**OBSERVERS FROM UNITED NATIONS MEMBER STATES
OBSERVATEURS D'ETATS MEMBRES DES NATIONS UNIES
OBSERVADORES DE LOS ESTADOS MIEMBROS DE LAS NACIONES UNIDAS**

**RUSSIAN FEDERATION
FEDERATION DE RUSSIE
FEDERACION DE RUSIA**

Igor SHAPOVALO
Minister Plenipotentiary
Embassy of the Russian Federation
Via Gaeta 5
Rome
Italy
Tel.: 39 06 4941680
Fax: 39 06 491031
E-mail:

YUGOSLAVIA – YUGOSLAVIE

Nenad GLISIC
Economic Counsellor
Via dei Monti Parioli 20
00197 Rome
Italy
Tel.: 30 06 3200796
Fax: 39 06 3200868
E-mail: darfj@flashnet.it

**REPRESENTATIVES OF UNITED NATIONS AND SPECIALIZED AGENCIES
REPRESENTANTS DES NATIONS UNIES ET INSTITUTIONS SPECIALISEES
REPRESENTANTES DE LAS NACIONES UNIDAS Y ORGANISMOS ESPECIALIZADOS**

**WORLD INTELLECTUAL PROPERTY ORGANIZATION –
ORGANISATION MONDIALE DE LA PROPIETE
INTELLECTUELLE –
ORGANIZACION MUNDIAL DE LA PROPIEDAD
INTELECTUAL**

Shakeel BHATTI
Program Officer
Global Intellectual Property Issues Division
WIPO/OMPI
34, Chemin des Colombettes
1211 Geneva 20
Switzerland
Tel.: 41 22 338 9846
Fax: 41 22 338 8120
E-mail: shakeel.bhatti@wipo.int

**SECRETARIAT FOR THE CONVENTION ON
BIOLOGICAL DIVERSITY –
SECRETARIAT POUR LA CONVENTION SUR LA
DIVERSITE BIOLOGIQUE –
SECRETARIA DEL CONVENIO SOBRE DIVERSIDAD
BIOLOGICAL**

David COOPER
Programme Officer
Agricultural Diversity
Suite 300 –393 St. Jacques
Montreal, Québec
Canada
Tel.: 1 514 287 7045
Fax:
E-mail: david.cooper@biodiv.org

**OBSERVERS FROM INTERGOVERNMENTAL ORGANIZATIONS
OBSERVATEURS DES ORGANISATIONS INTERGOUVERNEMENTALES
OBSERVADORES DE LAS ORGANIZACIONES INTERGUBERNAMENTALES**

**INTERNATIONAL UNION FOR THE PROTECTION OF
NEW VARIETIES OF PLANTS –
UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES
OBTENTIONS VEGETALES –
UNION INTERNACIONAL PARA LA PROTECCION DE
LAS OBTENCIONES VEGETALES**

Paul SENGHOR
Senior Program Officer
UPOV
34, chemin de Colombettes
CH-1211 Genève 20
Switzerland
Tél.: 41 22 338 8562
Fax: 41 22 733 0336
email: paul.senghor@upov.int

**SOUTHERN AFRICAN DEVELOPMENT
COMMUNITY –
COMMUNAUTE DU DEVELOPPEMENT DE L'AFRIQUE
AUSTRALE –
COMUNIDAD PARA EL DESARROLLO DEL AFRICA
MERIDIONAL**

Moneim Babu FATIH
SADC
Box 41 S-230 53 ALNARP
Sweden
Tel.: 46 405 36640
Fax: 46 405 36650
E-mail: moneim@ngb.se

**OBSERVERS FROM NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS
OBSERVATEURS DES ORGANISATIONS NON GOUVERNEMENTALES
OBSERVADORES DE LAS ORGANIZACIONES NON GUBERNAMENTALES**

**ASSOCIATED COUNTRY WOMEN OF THE WORLD –
UNION MONDIALE DES FEMMES RURALES –
UNION MUNDIAL DE MUJERES RURALES**

Ms Carmela BASILI
Permanent Representative of ACWW to FAO
Via Flaminia 203
00196 Rome
Italy
Tel.:
Fax:
E-mail: basili.c@tiscalinet.it

Ms Elsa TSIUMANI
6, 26th Octovrion Street
54627 Thessaloniki
Greece
Tel.: 30 31 535690
Fax: 30 31 535695
E-mail: elsa@iisd.org

BIOTECHNOLOGY INDUSTRY ORGANIZATION (BIO)

Jeff KUSHAN
Powell, Goldstein, Frazer & Murphy
1001 Pennsylvania Ave
6th floor
Washington, DC 20004
United States of America
Tel.: 1 202-624-3976
Fax:
Email: jkushan@pgfm.com

Wagaki MWANGI
212 E. 47,
10017 New York
United States of America
Tel.: 254 2 788193
Fax: 254 2 788193
E-mail: wagaki@iisd.org

Stephen SMITH
Pioneer Hi-Bred International
7300 NW 62nd Ave.,
Johnston, Iowa 50131
United States of America
Tel.: 1 515 270 3353
Fax: 1 515 270 4312
E Mail stephen.smith@pioneer.com

Ms. Tonya BARNES
212 E. 46th Street 21 F,
10035 New York
United States of America
Tel.: 1 212 8281444
Fax:
E-mail: tonya@iisd.org

Michael DAVIS
11 Hannam Place
Mawson ACT 2607
Australia
Tel.: 61 2 6286 1921
Fax: 61 2 6286 8521
E-mail: mdavis@pcug.org.au

COOPERATIVA TECNICO SCIENTIFICA DI BASE

Massimo PIERI
President COBASE
Tel.: 39 06 3330078
Fax: 39 06 3330081
E-mail: cobase@micanet.it

EARTH NEGOTIATIONS BULLETIN

Andrei HENRY
Digital Editor
212 E. 47, Apt. 21-F NY
New York
United States of America
Tel.: 1 718 246 4246
Fax:
E-mail:

GAIA FOUNDATION

Ms Liz HOSKEN
Director
18 Well Walk Hampstead
London NW3 1LD
United Kingdom
Tel.: 44 20 7435 5000
Fax: 44 20 7431 0551
E-mail: liz@gaianet.org

Ms Linda CARRERAS
18 Well Walk Hampstead
London NW3 1LD
United Kingdom
Tel.: 44 20 7435 5000
Fax: 44 20 7431 0551
E-mail: linda@gaianet.org

Kent NNADOZIE
34 James Robertson St.
Lagos
Nigeria
Tel.: 234 1 5844833
Fax: 234 1 5834998
E-mail: kent@netlane.com

GENETIC RESOURCES ACTION INTERNATIONAL

Henk HOBBELINK
Girona 25
08010 Barcelona
España
Tel.: 34 93 301 13 81
Fax: 34 93 301 16 27
E-mail: henk@grain.org

Ms. Silvia RODRIGUEZ
Apartado 801-3100
Santo Domingo, Heredia
Costa Rica
Tel.: 506 240 7374
Fax: 506 240 7852
E-mail: silviar@racsa.co.cr

Antonio ONORATI
President of CROCEVIA
Via Ferraironi 188/4
00177 Rome
Italy
Tel.:
Fax:
E-mail: mc2535@mclink.it

Christoph GOERG
Nernstweg 32
D- 22765
Hamburg
Germany
Tel.: 49 69 79822824
Fax: 49 69 79823208
E-mail: Goerg@soz.uni-frankfurt.de

GREENPEACE INTERNATIONAL

APOTEKER Arnaud
Campaigner
c/o IRD- CP 7190
70619 – 970 Brasilia (DF)
Brazil
Tel.: 55 61 248 3581
Fax: 55 61 364 5178
E-mail: arnaud.apoteker@diala.greenpeace.org

Christoph THEN
Expert
D- Hamburg
Germany
Tel.: 49 403 0618395
Fax: 49 403 0618140
E-mail: christoph.then@greenpeace.de

INSTITUTE FOR AGRICULTURE AND TRADE POLICY

Percy SCHMEISER
Institute for Agriculture and Trade Policy
Box 400
Brunosask
Canada
Tel.: 30 63692520
Fax: 30 63692304
E-mail: percys@sk.sympatico.ca

Tood LEAKE
Institute for Agriculture and Trade Policy
2105 First Avenue South
Minneapolis, MN 55404
United States of America
Tel.: 1 701 594 4275
Fax:
E-mail: tmleake@earthlink.net

INTERMEDIATE TECHNOLOGY DEVELOPMENT GROUP (ITDG)

Patrick MULVANY
Food Security Policy Adviser
Bourton, Rugby
Schumacher Centre
CV23 9QZ
United Kingdom
Tel.: 44 1788 661100
Fax: 44 1788 661101
E-mail: patrick_mulvany@compuserve.com

Blessing BUTAUMOCHO
P.O. Box 1637
Mutare
Zimbabwe
Tel.: 263 20 67606
Fax: 263 20 60469
E-mail: butaumochob@yahoo.org.uk

François MEIENBERG
8031 Zürich
Suisse
Tél.: 41 1 277 7004
Fax: 41 1 277 7001
E-mail: food@evb.ch

Joyce HAMBLING
Tel.: 44 207 5030953
Fax:
E-mail: seeds@gm.apc.org

**INTERNATIONAL ASSOCIATION OF PLANT
BREEDERS/
INTERNATIONAL SEED TRADE FEDERATION –
ASSOCIATION INTERNATIONALE DES
SELECTIONNEURS/
FEDERATION INTERNATIONALE DU COMMERCE DES
SEMENCES**

Ms Radha RANGANATHAN
KWS Saat AG
Grimsehlstrasse 31
37555 Einbeck
Germany
Tel.: 49 5561 311 665
Fax: 49 5561 311 510
E-mail: r.ranganathan@kws.de

Patrick HEFFER
Coordinator, Scientific & Technical Matters
FIS/ASSINSEL Secretariat
Chemin du Reposoir 7
1260 Nyon
Switzerland
Tel.: 41 22 365 44 20
Fax: 41 22 365 44 21
E-mail: p.heffer@worldseed.org

VIA CAMPESINA

Ms Inger Dag STEEN
Norwegian Farmers and Smalholder UNIO
Oslo
Norway
Tel.: 47 22 42 4600
Fax: 47 22 42 46 01
E-mail: post@smabrinladaget.no

**INTERNATIONAL AGRICULTURAL RESEARCH CENTRES –
CENTRES INTERNATIONAUX DE RECHERCHE AGRONOMIQUE –
CENTROS INTERNACIONALES DE INVESTIGACION AGRICOLA**

**CONSULTATIVE GROUP ON INTERNATIONAL AGRICULTURAL RESEARCH -
GROUPE CONSULTATIF POUR LA RECHERCHE AGRICOLE INTERNATIONALE -
GRUPO CONSULTIVO SOBRE INVESTIGACION AGRICOLA INTERNACIONAL**

**INTERNATIONAL PLANT GENETIC RESOURCES
INSTITUTE -
INSTITUT INTERNATIONAL DES RESSOURCES
PHYTOGENETIQUES -
INSTITUTO INTERNACIONAL DE RECURSOS
FITOGENETICOS**

Geoffrey HAWTIN
Director General
IPGRI
Via dei Tre Denari 472/A
00057 Maccarese
Rome
Italy
Tel.: 39 06 6118202
Fax: 39 06 6118405
E-mail: g.hawtin@cgiar.org

Ms Ruth RAYMOND
Senior Scientist, Public Awareness
IPGRI
Via dei Tre Denari 472/A
00057 Maccarese
Rome
Italy
Tel.: 39 06 6118215
Fax:
E-mail: r.raymond@cgiar.org

Cary FOWLER
Senior Advisor to Director General
Agricultural University of Norway
PO Box 5001
1430 Aas
Norway
Tel.: 47 64949824
Fax: 47 64940760
E-mail: c.fowler@cgiar.org

John HODGKIN
Principal Scientist, Genetic Diversity
IPGRI
Via dei Tre Denari 472/A
00057 Maccarese
Rome
Italy
Tel.: 39 06 6118265
Fax:
E-mail: t.hodgkin@cgiar.org

Samy GAIJI
SINGER Project Leader (System-wide Genetic
Resources Programme)
IPGRI
Via dei Tre Denari 472/A
00057 Maccarese

Rome
Italy
Tel.: 39 066118265
Fax: 39 0661979661
E-mail: s.gaiji@cgiar.org

Gerald MOORE
Honorary Research Fellow, Law
and Policy
IPGRI
Via dei Tre Denari 472/A
00057 Maccarese
Rome
Italy
E-mail: gerald.moore@pcg.it

Ms Carmen DE VICENTE
Scientist
Via dei Tre Denari 472/A
00057 Maccarese
Rome
Italy
Tel.:
Fax:
E-mail:

INTERNATIONAL RICE RESEARCH INSTITUTE

Michael JACKSON
Director for Program Planning and
Coordination
IRRI
DAPO Box 7777
Metro Manila
Philippines
Tel.: 63 2 845 0563
Fax: 63 2 845 0606
E-mail: m.jackson@cgiar.org

**FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS
ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE
ORGANIZACION DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA AGRICULTURA Y LA ALIMENTACION**

Ms. Louise O. FRESCO
Assistant Director-General
Agriculture Department
Food and Agriculture Organization of the
United Nations
Via delle Terme di Caracalla
00100 Rome
Tel: 06 570 53363
Fax: 06 570 55609
E-mail: louise.fresco@fao.org

**SECRETARIAT OF THE COMMISSION ON GENETIC RESOURCES FOR FOOD AND AGRICULTURE
SECRETARIAT DE LA COMMISSION DES RESSOURCES GENETIQUES
POUR L'ALIMENTATION E L'AGRICULTURE
SECRETARIADO DE LA COMISION DE RECURSOS GENETICOS
PARA LA ALIMENTACION Y LA AGRICULTURA**

José T. ESQUINAS-ALCAZAR
Secretary, Commission on Genetic
Resources for Food and Agriculture
Food and Agriculture Organization of the
United Nations
Viale delle Terme di Caracalla
00100 Rome
Tel: 39 06 570 54986
Fax: 39 06 570 53057
E-mail: jose.esquinas@fao.org

Clive STANNARD
Commission on Genetic Resources for Food
and Agriculture
Food and Agriculture Organization of the
United Nations
Viale delle Terme di Caracalla
00100 Rome
Tel: 39 06 570 55480
Fax: 39 96 570 53057
E-mail: clive.stannard@fao.org

Luís M. BOMBIN
Chief, General Legal Affairs Service
Food and Agriculture Organization of the
United Nations
Viale delle Terme di Caracalla
00100 Rome
Tel: 39 06 570 55643
E-mail: luis.bombin@fao.org

William EDESON
Senior Legal Officer
General Legal Affairs Service
Food and Agriculture Organization of the
United Nations
Viale delle Terme di Caracalla
00100 Rome
Tel: 39 06 570 53476
E-mail: william.edeson@fao.org

**FAO CONSULTANTS
CONSULTANTS DE LA FAO
CONSULTORES DE LA FAO**

Josep A. GARI
Consultant
TURO Sant Pau 79
08193 Barcelona
Spain
Tel.: 34 93 6919815
Fax: 34 93 5808621
E-mail: jgari@nimbus.geog.ox.ac.uk

Ms Antonina INGRASSIA
Consultant
Via F. Corridoni 3
95129 Catania
Italy
E-mail: aingrassia@tiscalinet.it

Robert LETTINGTON
Consultant
PO Box 30772
Nyayo Stadium
Nairobi
Kenya
Tel.: 254 2 302501-3-9
Fax: 254 2 860110
E-mail: rjillett@hotmail.com